

בַּעַטְמִיךְ DER ANZEIGER



Tewet – Schwat 5780

Januar 2020

№1/175

Ausgabe seit Juli 2005



27 января – Международный день памяти жертв Холокоста



Es gibt nur Eins auf der Welt, das schlimmer sein könnte als Auschwitz - dass die Welt vergisst, dass es einen solchen Ort gibt

Слова бывшего узника Освенцима: "Есть только одна вещь на свете, которая может быть хуже Освенцима – то, что мир забудет, что было такое место"

AUS DEM GEMEINDEVORSTAND – ИНФОРМАЦИЯ ПРАВЛЕНИЯ ОБЩИНЫ

Sehr geehrte Gemeindemitglieder,

der Beschluss des Vorstandes über die Umstrukturierung der Sozial- und Seniorenbetreuungsabteilungen der IKG Schwaben-Augsburg rief in letzter Zeit eine rege Diskussion in der Gemeinde hervor. Um eine einheitliche Auslegung der beschlossenen Punkte zu erreichen, setzten wir Sie hiermit über die nachstehend genannten Faktoren in Kenntnis:

1. Gründung, Auflösung, Erweiterung einer strukturellen Abteilung der IKG ist laut Satzung der IKG ein Zuständigkeitsbereich des Vorstandes.

2. Infolge der Umstrukturierung wurde der Seniorenbetreuungsdienst der IKG aufgelöst und an seiner Stelle ein ehrenamtlicher Dolmetscherdienst gegründet, der allen Gemeindemitgliedern bei Bedarf zur Verfügung steht.

3. Die Arbeit der Sozialabteilung wird durch das Bayerische Staatsministerium für Unterricht und Kultus sowie durch die IKG Schwaben-Augsburg finanziert. Eine Arbeitsstelle der Sozialabteilung wird im vollen Umfang finanziert, diese teilen sich zwei Mitarbeiterinnen, Frau Elena Reznic und Frau Wiktorija Kudrjaschowa. Das heißt, durch die Umstrukturierung sind für die genannten Mitarbeiterinnen keine finanziellen Kürzungen und keine Aufgabenkürzungen zustande gekommen. Laut eines bestehenden Vertrages zwischen der Bayerischen Regierung und dem Landesverband der IKG in Bayern obliegt das Recht der personellen Verteilung innerhalb einer Arbeitsstelle der Gemeinde.

4. Die Gemeindeabteilungen, die für die soziale Betreuung zuständig sind, fungieren auf ehrenamtlicher Basis und sehen keine Arbeitsbeschäftigung im Rahmen einer bezahlten Arbeitsstelle vor.

5. Nach dem erhaltenen Zuspruch für eine zusätzliche Finanzierung der Arbeit des Sicherheitsdienstes der IKG wird der Sicherheitsdienst der Gemeinde durch zwei weitere Arbeitsstellen verstärkt.

6. Während der Neuorganisation der Abteilungen erhielt von uns Frau Liubov Barabanova zwei Angebote für eine Tätigkeitsfortsetzung bei der Beibehaltung der bestehenden Bezahlung und der Arbeitsstunden: Im Bikkur Cholim-Dienst oder in der Integrationsabteilung. Frau Barabanova lehnte unsere Angebote ab. Zusammenfassend nach dem Geschilderten wurden von uns keine Interessen von keinem verletzt und alle Gemeindeabteilungen sind wie gewöhnlich in Betrieb.

Der Grund für die unternommene Umgestaltung war die Absicht des Vorstandes die Arbeitsprozesse zu optimieren.

Der Vorstand

Übersetzung L. Levina

Уважаемые члены общины!

В последнее время оживленную дискуссию в общине вызвало решение Правления об изменении структуры социальных служб общины. В целях унифицированного толкования принятых решений доводим до вашего сведения следующие обстоятельства.

1. Создание, ликвидация, расширение структурных подразделений общины является уставной прерогативой Правления.

2. В результате реорганизации ликвидирована Служба помощи пенсионерам и взамен ее создана волонтерская служба переводчиков – в целях оказания помощи всем, кто в ней нуждается.

3. Социальная служба финансируется министерством по делам образования и религии Баварии, а также общиной. В общине имеется одна финансируемая ставка социального работника, на которой в настоящее время работают два человека: Резник Е. и Кудряшова В. Таким образом, в этой части никаких изменений не произошло – ни по обязанностям, ни по оплате труда. По условиям договора между правительством Баварии и Земельным союзом еврейских общин Баварии (Landesverband) количество работающих на одной ставке отнесено к компетенции общин.

4. Службы общины, которые относятся к социальным, работают на волонтерских началах и не предусматривают наличия работников на основе создания полноценных рабочих мест.

5. В настоящее время, ввиду полученного дополнительного финансирования, служба безопасности общины будет увеличена на две единицы.

6. При реорганизации работнику социального отдела Барабановой Л. было предложено два места: в службе Бикур-Холим и в Интеграционном отделе, причем оба с сохранением оплаты. Оба предложения были отклонены. Таким образом, подытоживая сказанное, – ничьи интересы не были ущемлены, и все службы общины работают в штатном режиме.

Основанием для принятых решений являлось намерение Правления оптимизировать производственные процессы.

Правление

* * *

Der Vorstand informiert

Der Vorstand der IKG erhielt vom Herrn Alexander Baron ein Schreiben über seine Kündigung und entsprach seinem Wunsch, die Arbeitstätigkeit in der IKG zu beenden.

Im Friedhofsdezernat der IKG arbeiten nun zwei Gemeindemitglieder, Herr Igor Markind und Frau Alla Deyneko. Die Arbeitsstellen der beiden Mitarbeitenden werden vom Arbeitsamt Augsburg finanziert. Herr Markind ist für die Verwaltung zuständig und Frau Deyneko für die Büroarbeit des Friedhofsdezernats.

Kontakt: 0821/5099312

Der Vostand

Übersetzung L. Levina

Правление информирует

В Правление общины поступило заявление от г-на Барона А. об увольнении по собственному желанию в силу личных обстоятельств.

Заявление было удовлетворено. Таким образом, в настоящее время служба управления кладбищами общины состоит из следующих лиц:

1. Член общины Маркинд Игорь
2. Член общины Дайнеко Алла

Г-н Маркинд выполняет функции управляющего кладбищами общины, г-жа Дайнеко – сотрудник бюро управляющего. Оба они работают на ставках, финансируемых Arbeitsamt-ом города Augsburg.

Контактный телефон: 0821/5099312

Правление

* * *

Министр-президент Маркус Зёдер обещает выделить 27 млн. евро на генеральный ремонт синагоги

Ministerpräsident Markus Söder verspricht 27 Millionen für Augsburger Synagoge



Am 05. Dezember 2019 traf gegen zirka 8.20 Uhr der bayerische Ministerpräsident Herr Markus Söder zu einer Stippvisite ein. Dieser kurzfristig anberaumte Termin diente dazu um sich persönlich ein Bild vom Zustand der Synagoge zu machen. Natürlich waren auch Vertreter der Stadt Augsburg (Oberbürgermeister Dr. Gribl und seine Stellvertreterin Frau Weber), der Regierungspräsident Dr. Lohner (Regierung von Schwaben), Herr Dr. Ullrich (Mitglied des Bundestags), Mitglieder des bayerischen Landtags (Herr Hintersberger, Herr Güller und Herr Tomaschko), der Beauftragte der bayerischen Staatsregierung für jüdisches Leben und gegen Antisemitismus, Herr Speanle, der Polizeipräsident Herr Schwald unter den Gästen die von etlichen Reportern begleitet wurden.

Nach einer kurzen Begrüßung durch den Präsidenten der IKG Herr Mazo, der Museumsdirektorin Frau Dr. Staudinger und Herrn Dr. Speanle ging es für die Besucher in die große Synagoge. Dort hielt Herr Ministerpräsident Söder eine

5 декабря министр-президент Баварии Маркус Зёдер посетил еврейскую общину с кратким визитом. Целью визита было личное ознакомление с состоянием здания синагоги, нуждающегося в капитальном ремонте. Г-на Зедера сопровождали представители городской администрации: обер-бургомистр д-р Грибль и его заместитель г-жа Вебер, президент правительства Швабии д-р Лонер, член Бундестага д-р Ульрих, члены баварского ландтага г-н Хинтерсбергер, г-н Гюллер и г-н Томашко, уполномоченный правительства Баварии по вопросам еврейской жизни и борьбы против антисемитизма г-н Шпэнле, полицей-президент г-н Швальд, корреспонденты газет.

После краткого приветствия президента общины Мазо, директора Еврейского музея д-ра Штаудингер и г-на Шпэнле гости отправились в Большой зал синагоги, где г-н Зедер произнес

kurze Ansprache, danach besichtigte die Gruppe das Museum und anschließend den Innenhof des Gebäudekomplexes. Schließlich ging es für alle in den Festsaal, dort überreichte Herr Mazo, nach einer kurzen Rede, ein Präsent an den Ministerpräsidenten, der noch einmal bekräftigte, dass für Antisemitismus kein Platz in diesem Land sei und sagte der Gemeinde auch die finanzielle Unterstützung für die bevorstehende Generalsanierung durch den Freistaat Bayern zu.

Die Augsburger Synagoge muss dringend saniert werden. Die Kosten dafür belaufen sich auf 27 Millionen Euro. Eine Menge Geld für die kleine Gemeinde, deswegen hilft der Freistaat mit 7 Millionen aus. Ministerpräsident Markus Söder sagte heute, das sei auch ein politisches Signal.

небольшую речь. Затем гости посетили музей и внутренний двор синагогального комплекса. В заключение в Фестзале президент общины г-н Мазо вручил г-ну Маркусу Зёдеру подарок от еврейской общины, и г-н министр-президент еще раз подчеркнул, что в нашей стране нет места антисемитизму, и подтвердил решение о финансовой поддержке для предстоящего генерального ремонта синагоги.

Аугсбургская синагога нуждается в срочном ремонте, и для этого требуются 27 млн., сумма, неподъемная для небольшой общины. Поэтому Бавария выделяет общине предварительно 7 млн. евро. Министр-президент Маркус Зёдер считает эту помощь в сегодняшней обстановке также важным политическим сигналом.

Перевод Е. Кирей

* * *

Встреча в синагоге с сотрудниками Отдела городской администрации по делам иностранцев 26 ноября 2019 года

Treffen mit Mitarbeitern der Ausländerbehörde am 26. Nov. 2019



Am 26. November 2019 trafen sich der Mitglieder des Vorstands (Hr. Lyubinskiy, Fr. Kats, Hr. Urbach) unter der Leitung von Hr. Mazo, mit Mitarbeitern der Ausländerbehörde. Die Gruppe (30 Personen) nahm im Festsaal der IKG Schwaben-Augsburg Platz und bekam einen Vortrag von Herrn Korolev über den jetzigen organisatorischen Aufbau der Gemeinde, Altersstruktur, laufende Aktivitäten (Sprachkurse, konsularische Beratung usw.), zukünftige Projekte (Generalsanierung, neuer jüdischer Friedhof in Lechhausen) und zurückliegende Veranstaltungen. Anschließend konnten Fragen gestellt werden, die dann vom Präsidenten der IKG Hr. Mazo beantwortet wurden. Danach wurde die Besuchergruppe durch den „großen Saal“ von Hr. Lyubinski geführt.

26 ноября встречались члены Правления общины гг. А. Любинский, И. Урбах, г-жа И. Кац и президент общины г-н А. Мазо с сотрудниками Отдела по делам иностранцев городской администрации Аугсбурга.

Встреча проходила в Фестзале.

Г-н А. Королев рассказал об организационной структуре общины, ее возрастном составе, деятельности (курсы по изучению немецкого языка, консультации по консульским вопросам и т.д), о будущих проектах (ремонт синагоги, новое еврейское кладбище в Леххаузене), об уже состоявшихся мероприятиях. Потом президент общины А. Мазо отвечал на поставленные гостями вопросы. В заключение встречи г-н А. Любинский провел для гостей экскурсию по Большому залу синагоги.

Перевод Е. Кирей



В Консультативном совете
Auszug aus dem Protokoll der Konsultationsratssitzung

11.12.2019 состоялось очередное заседание Консультативного совета. Обсуждалась информация президента общины А. Мазо по следующим вопросам:

- О действиях, предпринятых правительством Баварии по усилению безопасности еврейских общин в связи с нападением на еврейскую общину и последующими событиями в Галле 11.10.2019.
- О посещении нашей общины министром-президентом Баварии М. Зёдером (Markus Söder) 05.12. 2019.
- Об инциденте на Königsplatz 06.12.2019 (убийство пожарного).
- Об источниках финансирования работ по капитальному ремонту общинного комплекса.
- О продолжающемся обустройстве нового кладбища на Neue Ostfriedhof и возможностях финансирования строительства на нем нового церемониального здания.
- О мерах по усилению безопасности общинного комплекса в свете событий в Галле.
- О реорганизации социального отдела.
- О предстоящих изменениях в составе редакции газеты «Вестник» в связи с уходом с 01.01.2020 главного редактора газеты И. Рубиной на пенсию.
- О переговорах с кандидатами на должность раввина общины.

Консультативный Совет принял к сведению информацию президента общины А. Мазо.

По некоторым вопросам развернулась дискуссия, в которой участвовали Э. Фидель, И. Мокшанина, М. Абрамович, Е. Шульман, И. Урбах, В. Разумный.

Консультативный Совет обсудил и некоторые другие вопросы.

Секретарь Совета **И.Урбах**



В 2019 году ушли из жизни члены Общины:

**MIT TRAUER MUSSTEN WIR ABSCHIED NEHMEN VON IM JAHR 2019 VERSTORBENEN
GEMEINDEMITGLIEDERN**

Christine Rübenfeld	Nelly Shelia	Viktor Chudnovskiy
Evgeniya Starobinskaya	Inna Korobkova	Berta Nikhamkina
Leonid Granovskiy	Svitlana Khazankina	Semen Kushnirovych
Shimon Stryzhevskyy	Andrej Zaindinov	Mark Berenstein
Lidiya Dakhno	Vita Tcherniavskaia	Liliya Sheykhon
Brayna Gershkova	Semen Grunin	Ida Raikhchtat
Bronea Vainstein	Fira Chernyakhivska	Larisa Telelekova
Jouri Sobolev	Ninel Brodska	Ida Ustsinava
Assia Chliakht	Anatoliy Gulida	Elena Tarlova
Illia Stepanskiy		

Выражаем искреннее соболезнование родным и близким
Unser aufrichtiges Beileid an die Familie und Freunde

* * *

28. Januar (2. Schwat) – Jahrzeit von Dr. Worm sel. A.

Nach dem tatsächlichen Zerfall der Gemeinde tat er viel, um sie und Respekt ihr gegenüber wiederherzustellen.

28 января (2 Швата) – Йорцайт д-ра Манфреда Ворма

После фактического развала общины он много сделал для её восстановления и для роста уважения к общине в городе

**Штрихи к портрету • Portraitszüge**

Unsere Gemeinde, deren jüngste Geschichte etwas mehr als 25 Jahre umfasst, ist ein Treffpunkt für viele Menschen, unterschiedlichen Alters, Berufs, unterschiedlicher Einstellung zu den anderen und zu sich selbst, ungleicher Einschätzung der Realität und, an dieser Stelle erlaube ich mir eine kurze Abweichung vom Thema, – Menschen mit Fantasie, die organisch mit der Realität verwoben ist und manchmal einen äußerst unerwarteten Blickwinkel ergibt, der den Gesichtspunkt auf die manchmal auf der Oberfläche einfach scheinenden, aber in der Tat äußerst komplexen Ereignisse in unserem Leben freigibt.

In der Regel kann man die Menschen, die ihre Wahl in eine der möglichen Richtungen getroffen haben, immer daran erkennen, wie sie sich unter Menschen verhalten und wie sie auf Ereignisse reagieren, mit denen unser manchmal hektisches Leben gefüllt ist.

Unter meinen Zeitgenossen befindet sich eine Persönlichkeit, deren Bekanntschaft ich in meiner Geschichte machen durfte und deren hohem intellektuellem und beruflichem Niveau ich entsprechen musste, die mein Arbeitskollege und Mitstreiter wurde, ich spreche mit einem hohen Maß an Zufriedenheit von Dr. Manfred Worm.

Ein Mann, der das Schicksal seiner Zeit teilte, der in Shanghai geboren wurde, in der Stadt, wohin seine Familie floh und nach deren Rückkehr nach Deutschland er hier eine hervorragende Ausbildung bekam, die zusammen mit seinem scharfen und fragenden Verstand zu Ergebnissen führte und ihn zu hohen Positionen in der Gesellschaft im öffentlichen Dienst führte.

Wir lernten uns im Jahr 2004 in der Gemeinde kennen, nachdem er mehrfach von seinen Vorgängern getäuscht wurde und deshalb äußerst vorsichtig und ziemlich enttäuscht über die neuen Mitglieder der Gemeinde war, die erst kürzlich nach Deutschland kamen und noch nicht ganz verstanden hatten, was eine Religionsgemeinschaft ist, deren Mitglieder sie aus verschiedenen Gründen wurden. Welche Gründe standen dahinter? - Dies ist das Thema für einen gesonderten Artikel.

Während und auf dem Höhepunkt dieser Enttäuschung fand unsere Bekanntschaft statt, die durch die Tatsache erschwert wurde, dass er irreführt und Teil der unreinen Geschichte wurde, die in 2005 aufgedeckt wurde und deren Höhepunkt der Kontakt mit dem Landesverband und der Staatsanwaltschaft der Stadt Augsburg wurde. Auf dem Spiel stand sein und unser aller guter Ruf. Und

Наша община, новейшей истории которой немногим более 25 лет, является местом встречи самых разных людей, Это – люди разного возраста, профессий, характера отношения к другим, к себе, оценки реальности и, позволю себе некое вольное отклонение, – уровня фантазии. Порой эта фантазия органично вплетается в реальность и дает иногда крайне неожиданный ракурс, точку зрения на порой очень, на первый взгляд, простые, а на деле крайне сложные события нашей жизни.

Людей, сделавших свой выбор, видно всегда по тому, как они себя ведут, как реагируют на события, которыми полна наша жизнь.

К числу моих современников, знакомство с которыми пришлось на мою личную историю и заставило меня соответствовать высокому интеллектуальному и профессиональному уровню моего соратника по совместной работе, я с высокой степенью удовлетворения отношу д-ра Манфреда Ворма.

Человек, разделивший судьбу своего времени, родившийся в Шанхае, куда, спасаясь, бежала его семья, вернувшийся в Германию, получивший блестящее образование, которое вкупе с его острым и пытливым умом, дало результат и привело его к высоким позициям в обществе, на государственной службе которого он состоял.

Мы познакомились с ним в общине, в 2004 году, он, будучи несколько раз обманутым предшественниками, был крайне насторожен и в изрядной степени разочарован новыми членами общины, не так давно приехавшими в Германию и не до конца понимавшими, что являет собой религиозная общность, в которую они вступили по самым разным причинам. Каким? – это тема отдельного повествования.

На волне, на пике этого разочарования и произошло наше знакомство, которое было осложнено еще и тем обстоятельством, что г-на Ворма просто ввели в заблуждение и сделали частью той неблагоприятной истории, которая вскрылась в 2005 году и апогеем которой стал контакт с Земельным советом и прокуратурой г. Аугсбурга, где на кон была поставлена репутация г-на Ворма, да и всех нас. И тут, как это и бывает

hier, wie auch üblich unter extremen Umständen, fanden unsere ersten Kontakte statt, ohne Zeremonien und ohne die geringste Verschönerung der Realität.

Die von der Kriminalpolizei eingeleiteten Verfahren zogen sich eine ganze Weile, infolgedessen kam die Staatsanwaltschaft zu dem Schluss, wer und in welchem Ausmaß an dieser unschönen Geschichte schuld war. Als Vorsitzender der Gemeinde bestand Worms Schuld in der Umsetzung des Grundsatzes der Unschuldsvermutung, d.h., dass eine Person bis zum Beweis des Gegenteils unschuldig ist. Das war seine Charaktereigenschaft, eines Mannes von höchstem Grad an Anständigkeit, die einen bösen Witz mit ihm spielte.

Ich hatte eine äußerst schwierige Aufgabe Dr. Worm davon zu überzeugen oder davon abzubringen, zu denken, dass nicht alle meine „Stammesgenossen“ gleich sind und dass er zum Wohle der gemeinsamen Sache weiterhin bei uns bleiben sollte.

Dann gab es viele verschiedene Ereignisse, Aufgaben von unterschiedlicher Komplexität, die mit Ehre gelöst wurden, sowie die Krise, die erfolgreich überwunden wurde.

Dr. Worm war ein starker Mann, vielseitig, begabte mit einem scharfen, analytischen Verstand, er war ein brillanter Jurist, einer, der pietätvoll zu den Meistern gezählt wird, zu denen, die Frieden und Leben schaffen, dank derer der Beruf Rechtsanwalt respektiert und geachtet wird. Natürlich hat er dank alledem unterschiedliche Emotionen und Gefühle bei verschiedenen Menschen hervorgerufen, aber das ist ihrem Gewissen überlassen: Die Wahrheit ist immer stärker als der Klatsch und unfaire Einschätzungen.

Eine starke, große und ausgeprägte Persönlichkeit von Dr. Worm erwies sich als schutzlos und verletzlich, als er von der unheilbaren Krankheit seiner Frau erfuhr. Dieser Schlag war jenseits seiner Kräfte...

Und in dieser Situation zeigten sich die Charaktereigenschaften von Dr. Worm - eines Mannes, eines Vaters, eines Großvaters - er bemühte sich und strengte sich an. Eingeschränkt durch die privaten Schwierigkeiten gab er nicht auf, stimmte meiner Bitte zu und machte weiter: ein Verbündeter, Berater, wahrscheinlich ein Freund...

Es gibt mir ein Gefühl tiefer Zufriedenheit, dass ich seine Skepsis, Misstrauen, Distanz überwinden konnte; es war sehr schwierig, aber es war eine würdige Aufgabe, die ich bewältigen konnte.

Im Januar 2013 verstarb Dr. Worm und hinterließ in meiner Geschichte, in der Geschichte unserer Gemeinde und auf dieser Welt eine strahlende, unvergessliche Spur. Möge die Erinnerung an ihn gesegnet sein und möge diese nie in Vergessenheit geraten. Zum Januar nächsten Jahres werden wir für Dr. Worm eine Jahrzeitafel in der Kleinen Synagoge anbringen und für ihn Kaddisch sprechen.

In unaufhörlichem Respekt und in Erinnerung an Dr. Manfred Worm.

Alexander Mazo, Präsident

Übersetzung L. Levina

в обстоятельствах крайних, и состоялись наши первые контакты, без церемониала и без малейшего приукрашивания реальности.

Довольно долго, держа всех в напряжении, тянулось разбирательство, проводимое криминальной полицией, в результате которого прокуратура сделала вывод о том, кто и в какой степени был виновен в той неприглядной истории. Вина Ворма как руководителя общины заключалась в использовании им принципа презумпции невиновности, т.е. в том, что, пока не доказана вина, человек считается невиновным. Вот эта его черта, человека в высшей степени порядочного, и сыграла с ним злую шутку.

Мне выпала крайне непростая задача – убедить или разуверить д-ра Ворма, что не все мои соплеменники одинаковые и что ему следует и дальше оставаться с нами, на благо общего дела.

Потом было много разных событий, разных по сложности задач, которые с честью были решены, как и кризис, который был преодолен.

Д-р Ворм был сильным, разносторонне одаренным человеком. Обладая острым, аналитическим умом, он был блестящим юристом, тем, кого с особым пиететом относят к разряду мастеров, тем, которые строят мир, жизнь, благодаря которым к сословию юристов относятся с уважением и почтением. Конечно, благодаря всему вышесказанному, он вызывал у разных людей разные эмоции и ощущения, но это на их совести, правда всегда выше пересудов и несправедливых оценок.

Будучи сильной, ярко выраженной, масштабной личностью, д-р Ворм оказался беззащитным и уязвимым, когда узнал о неизлечимой болезни своей жены. Этот удар оказался выше его сил...

И в этой ситуации проявились черты характера д-ра Ворма – мужчины, отца, деда – он старался и держался, будучи уже на пределе своих возможностей, он все-таки согласился со мной и пошел дальше, оставаясь соратником, советчиком, наверное, другом...

Мне доставляет чувство глубокого удовлетворения, что я преодолел скепсис, недоверие, отстраненность... Это было крайне непросто, но это была достойная задача, справиться с которой удалось.

В 2013 году, в январе, д-р Ворм ушел из жизни, оставив яркий, незабываемый след в моей истории, в истории нашей общины, в жизни.

Светлая ему память. Отмечая в январе Йорцайт д-ра Ворма, мы прочтем по нему поминальную молитву.

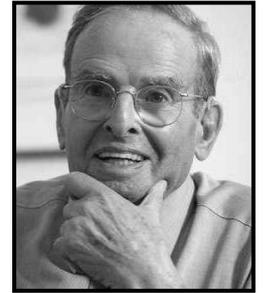
Президент Александр Мазо

30. Januar (4. Schwat) – Jahrzeit von Ernst Cramer sel. A

Ernst Cramer sel. A. – ehemaliges Mitglied unserer Gemeinde, Ehrenbürger der Stadt Augsburg, Holocaust-Überlebender.

30 января (4 Шват) – Йорцайт Эрнста Крамера.

Эрнст Крамер – бывший член нашей и довоенной общины, переживший Холокост, почетный гражданин Аугсбурга.



DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Tewet / Schwat 5780 (Januar 2020). Тевет – Шват 5780 (январь 2020)

/ Winterzeit – Зимнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 18:30 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 4. Januar 7. Tewet		Wajigasch / Ваигаш	FR 3. Januar 16:17	SA 4. Januar aus 17:29
DI 7. Januar 10. Tewet	Fasten 10. Tewet 8:07 - 17:15	Schemot / Шмот		
SA 11. Januar 14. Tewet		Wajechi / Ваехи	FR 10. Januar 16:25	SA 11. Januar aus 17:36
SA 18. Januar 21. Tewet		Schemot / Шмот	FR 17. Januar 16:34	SA 18. Januar 17:45
SA 25. Januar 28. Tewet	Neumondweihe	Wa'era / Ваэра	FR 24. Januar 16:45	SA 25. Januar 17:55
SA 1. Februar 6. Schwat		Bo / Бо	FR 31. Januar 16:56	SA 1. Februar 18:05

Fasten 10. Tewet

Der 10. Tewet erinnert daran, dass zu diesem Datum die Belagerung Jerusalems durch den babylonischen König Nebuchadnezar begann, die ein halbes Jahr dauerte und am 17. Tammus endete, als die Stadtmauer

durchbrochen wurde. An diesem Tag wird vom Morgenrot angefangen bis zum Erleuchten der Sterne am Himmel gefastet.

Пост 10-го Тевета – день начала осады Первого Храма войсками вавилонского царя Навуходоносора, которая продолжалась полгода до 17 Таммуза, когда была пробита городская стена. В этот день мы соблюдаем пост с раннего утра до появления первых звёзд на небе.

* * *

Jüdische Riten und Tradition • Еврейские традиции и правила

Tefilat HaDerech Gebet für die Reise

Von dem Gebet für die Reise hörte ich zum ersten Mal noch vor der Auswanderung, als ich nach Israel fliegen wollte, um dort meine Verwandten zu besuchen. Kurz vor der Abreise überreichte mir ein Jeschiwa-Schüler der Synagoge „Marjina roscha“ einen kleinen Zettel - nicht größer als ein Steckkalender und sagte mir, dass ich es während des Flugs brauchen werde und dass ich das darauf stehende Gebet lesen solle, wenn das Flugzeug bereits hoch am Himmel sei. Mein erster Gedanke war: „Wer hat sich das ausgedacht?! Wir Juden haben ja schon mehr als 600 Verbote und Gebote...“

Zu jener Zeit kannte ich nicht mehr als einige wenige Segensprüche, die man am Schabbat sagt. Hebräisch lesen konnte ich auch nicht. Auf einer Seite der Steckkarte war das mir bereits bekannte Foto vom Chabad-Rabbiner Menachem Mendel Schneerson und auf der Rückseite war das Reisegebet gedruckt - in Hebräisch und in Russisch.

Ich muss zugeben, dass das Flugzeug nicht zu meinen Lieblingsfortbewegungsmitteln gehört: Vier Stunden lang in der Luft auf 8000 Metern Höhe zu sein, in einer Maschine, die aus tausenden Teilen besteht, von denen jederzeit eins versagen könnte, ist kein Vergnügen. Es gibt aber leider keine Zugverbindung von Moskau oder München nach Tel Aviv.

Nach dem Start des Flugzeuges kam ich auf eine vernünftige Idee, dass das Reisegebet, welches ich gerade lesen wollte, ein „Schutzmittel“ nicht nur für mich, sondern auch für alle 180 Fluggäste, für die zehnköpfige Besatzung und für alle diejenigen, die auf uns auf der Erde warteten, sein wird. Deswegen soll der Text des Gebetes ohne Fehler gelesen werden.

Inzwischen brachten die Flugbegleiterinnen Getränke und einige meiner Flugnachbarn entspannten sich mit einem Kognak oder einem Cocktail in der Hand. Kognak ist übrigens ein gutes Mittel gegen die Flugbeschwerden. Unter den Fluggästen der Linie Moskau - Tel Aviv befanden sich mindestens dreißig Personen, die auch das Reisegebet lasen. Das empfand ich als großartig,

Дорожная молитва

Впервые с «Дорожной молитвой» я познакомился ещё до эмиграции. Мне нужно было лететь в Израиль, чтобы навестить родственников. И тут один из учащихся ешивы синагоги «Марьино роща» даёт мне карточку размером чуть больше привычных маленьких календариков и говорит: «Это тебе пригодится в полёте. Только прочитать молитву нужно будет, когда самолёт взлетит и наберёт высоту». Первая мысль о том: «Вот ещё придумали! Разве мало нам, евреям, больше шестисот запретов и предписаний, так вот ещё и эта «Дорожная молитва»...

В то время я, кроме нескольких благословений, которые говорят во время Шабата, ничего не знал. И на иврите читать не умел. С одной стороны карточки была знакомая фотография Любавичского Ребе Менахема-Мендла Шнеерсона, а с другой – «Дорожная молитва» на иврите и транслитерация на русском.

Признаюсь, что самолёт – не мой вид транспорта. Болтаться в течение четырёх часов на высоте 8000 метров над землёй в устройстве, состоящем из тысяч деталей, одна из которых в любой момент может выйти из строя, удовольствие, я вам скажу, довольно сомнительное. Но поезда из Москвы или Мюнхена до Тель-Авива, к сожалению, пока не ходят...

И вот самолёт набирает высоту, а в голову приходит здравая мысль, что «Дорожная молитва», которую предстоит мне сейчас прочитать, будет «защитой» от возможных неприятностей не только для меня, но и для 180 пассажиров самолёта, и для 10 членов экипажа, и для всех тех, кто с нетерпением ждёт нас на земле. Поэтому текст молитвы нужно прочитать без ошибок.

В это время стюардессы разнесли по салону напитки, и мои соседи «благословляют» себя кто коктейлем, кто коньяком. Кстати, коньяк неплохо расслабляет, если испытываешь дискомфорт от полёта. В самолёте Москва – Тель-Авив наверняка человек тридцать, которые тоже прочитали «Дорожную молитву». И это

weil wir mehr als zehn waren und mehr Chancen hatten, vom Allmächtigen gehört zu werden, wobei dieses Gebet individuell ist und keinen Minjan erfordert.

Vor der Auswanderung und auch danach unternahm ich einige Flüge nach Israel oder nach Russland. Jedes Mal begleitete mich die Steckkarte mit dem Reisegebet.

Bereits in Israel fiel mir auf, dass mein Schwiegersohn dieses Gebet in der Früh liest, bevor er das Haus verlässt und in sein Auto steigt. Einmal fuhren wir beide an einem militärischen Blockposten im Vorort von Beitar Illit vorbei und hielten am Straßenrand an. Mein Schwiegersohn sprach schnell das Reisegebet, ich sagte „Amen“ und wir fuhren weiter. Dies ist eine Art Morgengymnastik, bloß für den Geist.

Dieser Artikel erfüllt nur den Einführungszweck. Eine detailliertere Beschreibung des Gebets für die Reise siehe im Siddur. Nachstehend der Text des Gebets für die Reise:

“Es sein Dein Wille, Ewiger, unser Gott und Gott unserer Väter, uns friedlich zu führen, gefahrlos gehen zu lassen, uns behutsam zu leiten, damit wir zum Leben, zur Freude und wohlbehalten an unser Ziel gelangen. (Will man am gleichen Tag zurückkehren: und dass Du uns wohlbehalten in unser Heim zurückkehren lässt). Errette uns aus der Hand jeglichen Feindes und Wegelagerers, (schütze uns) vor dem Bösen, das auf die Welt zukommt. Schicke Segen in das Werk unserer Hände, dass wir in Deinen Augen und in den Augen all derer, die uns sehen, Wohlwollen, Liebe und Barmherzigkeit finden. Höre die Stimme unseres Flehens, denn Du bist der Gott, der Gebet und Flehen erhört. Gelobt seist Du, Ewiger, der Gebet erhört”.

Vorbereitet J.Streltsyn
Übersetzung L.Levina

здорово, так как если нас больше десяти, то до Всевышнего молитва доходит эффективней, хотя эта молитва индивидуальная, и миньян для неё не требуется.

До эмиграции и после приходилось летать и в Израиль, и в Россию. И каждый раз картонка с «Дорожной молитвой» сопровождала меня.

Уже в Израиле я обратил внимание, что зять читает утром «Дорожную молитву», выезжая из дома на машине. Проехали военный блокпост на окраине Бейтар-Элита и съезжаем на обочину. Зять быстро проговаривает молитву, я говорю «Амен!», и поехали дальше. И это как утренняя зарядка, только духовная.

Настоящая заметка дана только для знакомства с «Дорожной молитвой». Более подробное описание см. в сидуре «Врата молитвы» или в книге «Практика иудаизма в свете Устной Торы» под редакцией раввина Исраэля-Меира Лау.

Ниже приводится текст «Дорожной молитвы»:

«Да будет угодно Тебе, Господь, Б-г наш и Б-г отцов наших, вести нас мирными дорогами, и направить наши шаги по безопасным стезям, и указать нам надёжные пути, и привести нас к цели нашего путешествия для жизни, радости и благоденствия (тот, кто собирается возвращаться незамедлительно, добавляет: и благополучно вернуть нас домой). И спаси нас от рук всех врагов, и от тех, кто подстерегает нас в засаде, и от всяческих бедствий, которые постигают мир, и пошли нам благословение во всех делах, и сделай так, чтобы обрели мы милость, любовь и милосердие в глазах Твоих и в глазах тех, кто видит нас. И услышь мольбу нашу; ведь Ты внимаешь молитвам и мольбам. Благословен Ты, Господь, внимающий молитве!»

Юрий Стрельцын

Am 5. Januar um 12:00

wird im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ der Rabbiner Shaul Nekritch eine weitere Unterrichtsstunde im kleinen Saal der Synagoge abhalten. Liebe Freunde, wir fangen an das Buch „Kohélet“ („Ecclesiastes“) zu studieren. Das Buch hilft dem Menschen, den wahren Sinn des Lebens zu verstehen und richtige Entscheidungen zu treffen.

Also: „Kohélet“, 1. Stunde.

Der Vorstand



5 января в 12:00

в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет очередной урок в Малом зале синагоги.

Дорогие друзья, мы начинаем изучать книгу “Кохелет” (“Экклесиаст”). Книга помогает человеку понять истинный смысл жизни и учит принимать правильные решения.

Итак: «Кохелет», урок 1.

Правление



Jüdische Weisheiten – *gestern, heute, morgen, immer!*

Еврейская мудрость: *вчера, сегодня, завтра, всегда!*



Рубрику ведет Аркадий Любинский

**10 Perlen der jüdischen Weisheit.
von P. David Hornik (Teil 1)**

Obwohl man mich nicht als „tiefgläubigen Juden“ bezeichnen kann, besitze ich einige unsystematische Kenntnisse über das Judentum. Vor einiger Zeit habe ich sogar einige Jahre lang als Privatredakteur für einen jüdischen Gelehrten gearbeitet. Heute kann ich zugeben, dass manche jüdische traditionelle Ideen über das Alltagsleben, die man nicht unbedingt in Büchern über die Psychologie und die Selbstentwicklung findet, sich tief in meinem Bewusstsein verankert haben und beeinflussen hoffentlich mein Verhalten. Im Laufe der Zeit hat mich immer mehr ihre Scharfsinnigkeit und Tiefe beeindruckt.

Die unten angegebene Liste wurde in willkürlicher Reihenfolge erstellt und besteht aus Sprüchen, die aus verschiedenen Gründen meine Weltsicht stark und tief beeinflusst haben.

Frieden und Ruhe in der Familie ist eins der wichtigsten Gebote im Judentum

Die Aussagekraft dieser These ist für jeden bestens verständlich, der die Schrecken des Zerwürfnisses in der Familie erfahren hat. Der Name Gottes spielt eine bedeutende Rolle im Judentum und gläubige Juden sprechen den Allmächtigen ausschließlich mit „HaSchem“ an – was wörtlich „der Name“ bedeutet. „Der Name“ statt ihn beim Namen zu nennen. Den Namen Gottes aus dem Gedächtnis zu löschen bedeutet, schwere Schuld auf sich zu nehmen. Doch heißt es, dass es eine schlimmere Sünde gibt – das Zerwürfnis in der Familie. Es zerstört die Grundsteine des Lebens, kappt alle Verbindungen mit der Harmonie und der Welt – oder, wenn man will, mit Gott selbst. Diese Regel ist heutzutage besonders brisant, im Zeitalter des totalen Verfalls der Institution der Familie.

Lästere nicht und verbreite keine bösen Gerüchte

Wie viele von uns, die streng die Gebote „du sollst nicht töten“ und „du sollst nicht stehlen“ befolgen erniedrigen sich selbst gleichzeitig mit Verleumdung? Welcher Arbeitsplatz würde nicht schöner werden, wenn Menschen die Verbreitung böser Gerüchte unterlassen würden? Manche tiefgläubige Juden nehmen dieses Prinzip zu ernst und versuchen, grundsätzlich nichts Schlechtes über jemanden zu sagen, unter keinen Umständen. Ich glaube, es ist

**10 жемчужин еврейской мудрости
П. Дэвид Хорник**

Хотя меня нельзя назвать „глубоко верующим евреем“, все же я обладаю некоторыми бессистемными знаниями об иудаизме. В свое время в течение нескольких лет мне даже довелось работать частным редактором одного иудейского ученого. Сегодня я могу признать, что некоторые традиционные еврейские идеи о повседневной жизни, которые необязательно можно найти в современной литературе по психологии и самосовершенствованию, прочно осели в моем сознании и, надеюсь, влияют на мое поведение. С течением времени меня все больше поражает их пронизательность и глубина.

Список, приведенный ниже, составлен в произвольном порядке и состоит из сентенций, которые по тем или иным причинам оказали сильное и стойкое влияние на мое мировоззрение.

Мир и спокойствие в семье – одна из самых важных заповедей в иудаизме

Сила этого утверждения хорошо понятна любому, кто познал ужасы разлада в семье. Имя Б-га имеет огромное значение в иудаизме, и глубоко верующие евреи обращаются к Г-споду не иначе как «А-шем» – буквально «Имя» – вместо того, чтобы называть Его по имени. Стереть из памяти имя Г-спода – значит взять на себя тяжелейшую вину. Однако утверждение гласит, что есть более тяжкий грех – семейный раздор. Он разрушает жизненные основы, отсекает все связи с гармонией и миром – или, если хотите, с самим Г-сподом. Особенно это правило актуально сегодня, в эпоху тотального распада института семьи.

Никогда не клеветничай и не распускай злые сплетни

Сколько из нас, строго соблюдающих заповеди «не убий» и «не укради» и считающих себя цивилизованными людьми, все же опускаются до клеветы? Какое рабочее место не стало бы лучше, если бы люди воздержались от распускания злых слухов? Некоторые глубоко верующие иудеи слишком буквально воспринимают этот принцип и стараются вообще не говорить ничего плохого о ком-либо ни при каких обстоятельствах. Мне кажется, говорить своим близким людям, что ты на

nicht nur nicht verwerflich, sondern auch notwendig, seinen Nächsten zu sagen, was man wirklich von ihnen hält. Im Übrigen nutze ich immer die Möglichkeit, meine Meinung über Personen des öffentlichen Lebens, dessen Handlungen mich empören, zu äußern. Allerdings ist die alltägliche Verleumdung von einfachen Menschen ausnahmslos eine unwürdige Tätigkeit.

Keine Kränkungen, keine Rache

Nach traditionellen Prinzipien des Judentums wird ein weiser, moralischer Mensch niemals einen Groll gegen jemanden haben und sich nicht rächen. Meiner Meinung nach haben wir wieder ein Beispiel einer These, die es auf den Punkt bringt. Wenn jemand, dem gegenüber Sie Respekt empfinden, Sie beleidigt, muss man versuchen, darüber zu stehen und alles auf die menschliche Unvollkommenheit zu schieben. Und wenn dies nicht gelingt, muss man einfach mit diesem Menschen reden. Wenn jemand Sie aber weiter kränkt, kann dieser Mensch offensichtlich nicht Ihr Freund sein und man muss sich soweit es geht von ihm fern halten. Doch ist die Entscheidung, einen Groll gegen ihn zu hegen lediglich ein Zeichen von Hinterhältigkeit und Feigheit und kein Ausweg. Dasselbe gilt für die Rache. Natürlich muss man manchmal sich entschieden gegen die Aggression wehren. Das Judentum ist keine pazifistische Religion und erkennt diese Option an, sowohl für Verbrechen, die von Gewalt begleitet werden, als auch für kriegerische Auseinandersetzungen. Dabei sind die Selbstverteidigung und die Wiederherstellung der Gerechtigkeit Ziel solcher Aktionen. Aber derjenige, der ausschließlich aus Streben nach Rache agiert, riskiert sich in ein Tier zu verwandeln und auf das Niveau von unsren Feinden zu fallen.

Freue dich nicht über den Tod deines Feinds

Heutzutage stehen die zivilisierten Länder einem unvorstellbar wilden und blutrünstigen Feind gegenüber. Ich gebe zu, dass ich eine gewisse Freude empfinde, wenn die israelische Armee die Terroristen mit hochgenauen Angriffen vernichtet. Nichtsdestotrotz ist es das Ziel des Judentums, uns zu zivilisierten Menschen zu machen, nicht nur im gehobenen Sinne, durch die Befolgung von zehn Geboten, sondern auch durch die tägliche Arbeit an sich. In diesem Sinne bedeutet das Zivilisiert-Sein sich so stark wie möglich von unseren grausamen Feinden zu unterscheiden. Die Freude über den Tod von jemandem kann unserer Sittlichkeit und den Hauptprinzipien der Menschlichkeit schaden. Dasselbe gilt für die Freude, die man beim Verfall eines unmoralischen Geschäfts oder bei der Niederlage eines politischen Gegners empfinden.

Übersetzung M. Roggenkamp

самом деле думаешь о них, не только не зазорно, но и просто необходимо. Кроме того, я никогда не упускаю случая высказать свое мнение о публичных лицах, чье поведение меня возмущает. Однако бытовое очернение простых людей в общественных местах – абсолютно постыдная практика, без исключений.

Никаких обид, никакой мести

Согласно традиционным принципам иудаизма мудрый, высоконравственный человек никогда не затаивает злобу и никогда не мстит. На мой взгляд, перед нами снова пример утверждения, точно бьющего в цель. Если кто-то, кого вы уважаете, оскорбляет вас, нужно попытаться переступить через это, списав всё на человеческое несовершенство, либо, если не получается, просто поговорить с этим человеком. Если же кто-то продолжает обижать вас, вероятно, этот человек не может быть вашим другом, поэтому вам следует держаться от него подальше, насколько это возможно. Однако решение затаить злобу – это лишь проявление коварства и трусости, но никогда не выход. То же можно сказать и о мести. Конечно, иногда необходимо давать жесткий отпор агрессии. Иудаизм не является пацифистской религией и признает эту необходимость как в отношении преступлений, сопровождаемых насилием, так и в условиях военных столкновений. При этом целью таких действий являются самооборона и восстановление справедливости. Однако тот, кто действует исключительно из жажды мести, рискует превратиться в зверя и опуститься до уровня наших врагов.

Не радуйся смерти врага своего

Сегодня цивилизованные страны столкнулись с врагом настолько диким и кровожадным, что трудно себе даже представить. Признаю, что испытываю некоторую радость, когда израильская армия уничтожает террористов высокоточными ударами. Тем не менее, цель иудаизма в том, чтобы сделать нас цивилизованными не только в возвышенном смысле через соблюдение десяти заповедей, но и через повседневную работу над собой. В этом смысле быть цивилизованным означает как можно сильнее отличаться от жестоких врагов. Ликование по поводу чьей-то смерти может нанести ущерб нашей нравственности и основным принципам человечности. То же самое относится к удовольствию, испытываемому, скажем, от разрушения безнравственного бизнеса или краха политического соперника.

Источник: <https://imrey.org/10-жемчужин-еврейской-мудрости/>



К Международному дню памяти жертв Холокоста Zum Internationalen Tag der Shoa

День памяти, отмечаемый 27 января, был установлен Генеральной Ассамблеей ООН 1 ноября 2005 г. в память о жертвах среди еврейского населения – жертвах Холокоста, как принято называть это ужасающее, уникальное в истории человечества, беспрецедентное проявление зла. Эта дата памяти была выбрана потому, что 27 января 1945 г. советские войска освободили концентрационный лагерь Освенцим, самый крупный на территории Польши, а значительную массу узников этого концлагеря составляли евреи. Из 11 млн. евреев (общего числа живущих на начало 30-х годов во всех странах мира) от рук нацистов погибло больше половины – 6 миллионов. Как это все планировалось, вы узнаете в нижеследующей статье Греты Ионкис.

Was wissen Sie über den Wannsee?

In den weit zurückliegenden Studentenjahren wurde ich von der Geschichte des deutschen Romantikers Heinrich Kleist erschüttert, der im Alter von Christus sein Leben beendet hatte. Mit Romantikern konnte sowas schon passieren. Doch war die Art seines Abgangs sehr ungewöhnlich. Er verabredete sich mit einer entfernten Bekannten, einer unheilbar kranken Frau, die ihr Leben beenden wollte, zu einem gemeinsamen Selbstmord. Sodann mietete Kleist eine Kutsche, die sie zu den Ufern von Wannsee brachte. Dort erschoss er seine Begleiterin und sodann sich selbst. Hier wurden sie auch bestattet. Das Grab gibt es immer noch.

Diese traurige Geschichte schadete dem Ruf von Wannsee nicht, welcher auf der halben Strecke zwischen Berlin und Potsdam liegt. Ende des 19. - Anfang des 20. Jahrhunderts wurde der See zum Lieblingserholungsort der Berliner Künstlerelite und der wohlhabenden Bürger aus Finanz- und Industriekreisen. Um ihn herum, im Schatten von schlanken Tannen und jahrhundertealten Bäumen wuchsen wunderschöne Häuser und Villen.

Als ich schon in Deutschland war bin ich wieder auf den vergessenen Namen gestoßen -Wannsee. Es stellte sich heraus, dass gerade hier die geschlossene Sitzung der nationalsozialistischen Spitze anlässlich der „Endlösung“ der jüdischen Frage stattfand. Das Datum der Sitzung ist bekannt geworden - Januar 1942. Über eine ziemlich lange Zeit konnte man die Unterlagen zu dieser geheimen Sitzung nicht finden. Und für einen Historiker ist die Urkunde das Hauptbeweismittel. Das Fehlen etwaiger Unterlagen über die Planung von Holocaust beflügelte diejenigen „Forscher“, die in den letzten Dekaden behauptet haben, dass es Holocaust nie gab und ihn die Juden erfunden haben.

Bei weitem nicht alle in Deutschland wissen heutzutage, dass man die Unterlagen zu dieser geheimen Sitzung am Wannsee doch gefunden hat. Im Herbst 2004 hatte ich die Gelegenheit, das Museum zu besuchen, dass vor einigen Jahren in einer Villa eröffnet wurde, die 1914-1915 am Ufer vom See vom Architekten Paul Baumgarten erbaut wurde und wo diese monströse verbrecherische Entscheidung getroffen wurde.

Что вы знаете о Ваннзее?

В далёкие студенческие годы меня поразила история немецкого романтика Генриха Клейста, который в возрасте Христа покончил с собой. С романтиками такое случалось. Но уж очень необычен был его способ ухода. Договорившись с недавней знакомой, неизлечимо больной женщиной, желавшей расстаться с жизнью, о совместном самоубийстве, Клейст нанял экипаж, который привёз их к берегам озера Ваннзее. Здесь он застрелил свою спутницу, а затем себя. Тут их и похоронили. Могила сохранилась.

Эта печальная история не повредила репутации Ваннзее, которое находится на полпути между Берлином и Потсдамом. На рубеже XIX-XX веков озеро стало излюбленным местом отдыха берлинской творческой элиты и весьма состоятельных граждан из финансово-промышленных кругов. Вокруг него, под сенью стройных сосен и вековых деревьев, выросли прекрасные особняки и виллы.

Уже будучи в Германии, вновь наткнулась я на это подзабытое название – Ваннзее. Оказалось, что именно здесь и проходило закрытое совещание нацистской верхушки по поводу «окончательного решения» еврейского вопроса. Стало известно время заседания – январь 1942-го. Довольно долго документы этого секретного совещания не могли обнаружить. А ведь для историка главное доказательство – документ. Отсутствие документов о планировании Холокоста очень воодушевляло тех «исследователей», кто в последние десятилетия утверждал, что и Холокоста-то никакого не было, его придумали евреи.

Далеко не все в Германии сегодня знают, что документы этого секретного совещания в Ваннзее всё же были найдены. Осенью 2004-го мне довелось побывать в музее, который несколько лет назад открылся на вилле, построенной на берегу озера в 1914-1915 годах архитектором Паулем Баумгартеном, где принималось это чудовищное преступное решение.

Со стены зала смотрят фотопортреты всех шестнадцати участников совещания, лица их не

Von der Wand schauen Lichtbilder von allen 16 Teilnehmern der Sitzung, ihre Gesichter tragen nicht den Stempel der Intelligenz, obwohl neun von Ihnen einen wissenschaftlichen Titel hatten. Vergeblich suche ich nach bösen Zügen: das sind durchschnittliche Beamten Gesichter. Sogar den nordischen Charakter kann man nicht erkennen. So stehe ich vor der Tafel mit ihren Portraits, sozusagen vor der Ikonenwand des Teufels und an den Wänden sitzen deutsche Abiturienten, die für einen Ausflug hierher gebracht worden. Der Besuch des Museums ist Teil des Schulprogramms im modernen Deutschland. Schweigend hören sie dem jungen Guide zu.

Vielleicht wissen die Jugendlichen, dass ab dem 15. September 1935 in Deutschland das Gesetz über die Reichsbürgerschaft galt. In ihm hieß es unzweideutig: „Bürger des Reiches kann nur derjenige sein, in dessen Adern deutsches Blut fließt. Deswegen können Juden nicht dem deutschen Volke angehören“. Gleichzeitig wurde das „Gesetz zum Schutze des deutschen Blutes und der deutschen Ehre“ erlassen. Paragraph 1 des Gesetzes verbot Ehen zwischen Juden und deutschen Bürgern vom deutschen oder deutschverwandten Blut. Paragraph 5 besagte „Verstoße gegen das Verbot in §1 werden mit Zwangsarbeit geahndet“. Vielleicht interessieren die im Saal sitzenden Schüler all diese Paragraphen nicht, doch kann niemand sicher sein, dass ihre Großmütter und Großväter mühelos die Formulare ausfüllen konnten, die ihre 100 %-tigen arische Abstammung bewiesen. Bei allen Heiratswilligen wurden in den Jahren des Nationalsozialismus die Vorfahren beginnend mit dem Jahr 1800 überprüft. Was mich angeht, war ich ein Mischling, meinem Vater drohte die Zwangsarbeit und mir der Platz in einem Vernichtungslager nach der Liste Nr. 2. Auf der Liste Nr. 1 standen „vollwertige“ Juden.

Statt dem ovalen Tisch, an dem die Verbrecher tagten, stehen nun in der Mitte vom Saal Glasvitrinen, in denen Kopien von Unterlagen ausgestellt sind, die rein zufällig im Archiv des Außenministeriums gefunden wurden. Das ist ein Einladungsbrief zur Sitzung vom 20.01.1942, adressiert an den Staatssekretär Martin Luther (so ein interessanter Zufall!). Dieser beginnt mit der Anrede: Lieber Parteigenosse Luther! Auf der ersten Seite sind der Briefkopf des Leiters des Sicherheitsdienstes und der Vermerk „persönlich“. Im weiteren folgen 15 Seiten des Projekts einer menschenverachtenden Anordnung, die alle europäischen Juden (über 11 Millionen) zum Tode verurteilte.

In dem Saal befinden sich drei hohe Fenster, am Fensterpfeiler - ein großer Tisch, auf dem der Plan der „Endlösung“ (seine volle Bezeichnung lautet „Plan der Vernichtung europäischer Juden“) als Diagramm mit Zahlen abgebildet ist. Die Daten wurden von A Eichmann vorbereitet. Mit deutscher Genauigkeit ist der „Arbeitsumfang“ angegeben.

отмечены печатью интеллекта, хотя девять из них имеют учёную степень. Тщетно ищу в них злодейские черты: заурядные чиновничьи физиономии. Даже нордический характер не просматривается. Вот я и стою перед стендом с их портретами – почитай, перед иконостасом сатаны, а вдоль стен сидят немецкие старшеклассники, их привезли сюда на экскурсию. Посещение музея входит в программу школьного воспитания в современной Германии. В молчании слушают они молодого экскурсовода.

Возможно, подросткам известно, что с 15 сентября 1935 года в Германии действовал закон об имперском гражданстве. В нём недвусмысленно говорилось: «Гражданином государства может быть только тот, в чьих жилах течёт немецкая кровь. Поэтому евреи не могут принадлежать к немецкому народу». Одновременно был издан «Закон об охране немецкой крови и немецкой чести». Первый параграф закона запрещал браки между евреями и германскими подданными немецкой и немецко-родственной крови. В параграфе пятом значилось: «Нарушающий запрет, изложенный в §1, наказывается каторгой». Быть может, сидящих в зале школьников все эти параграфы нисколько не волнуют, хотя, кто поручится, что их бабушки и дедушки могли без всякого труда заполнить анкеты, доказывающее их стопроцентное арийство. У желающих вступить в брак в годы нацизма предки подробно исследовались, начиная с 1800 года. Что касается меня, то я была полукровкой (Mischling), моего отца ждала каторга, а мне было уготовано место в лагере уничтожения по списку № 2. В списке № 1 значились «полные» евреи.

Вместо овального стола, за которым заседали преступники, ныне в центре зала помещены стеклянные витрины, в которых демонстрируются копии документов, случайно обнаруженных в архиве Министерства иностранных дел. Это письмо-приглашение к участию в совещании 20.01.42 г. на имя министерского госсекретаря Мартина Лютера (такое вот знаменательное совпадение!), оно начинается с обращения: Lieber Parteigenosse Luther! На первой странице – гриф шефа службы безопасности и пометка – «Лично». А далее следует 15 страниц проекта людоедского постановления, обрекающего на смерть всех европейских евреев (свыше 11 миллионов).

В зале три высоких окна, и в простенке – большой планшет, на котором план «окончательного решения» (его полное название – план уничтожения европейских евреев) представлен в виде диаграммы с цифрами. Данные подготовлены А.Эйхманом. С немецкой педантичностью перечислен «объём работ».

Масштабные акции требовали соответствующей подготовки. Она уже велась, и с размахом.

Die aufwändigen Aktionen verlangten nach einer entsprechenden Vorbereitung. Sie fand bereits statt und zwar im großen Stil. Die Errichtung des Lagerkomplexes Auschwitz wurde im April 1940 begonnen, am Ort der ehemaligen polnischen Militärbasis. Es wurde von 300 einheimischen Juden erbaut, die als erste vernichtet wurden: das verlangte die strikte Geheimhaltung, die für den Bau des Todeslagers galt. Das Lager wurde für 10.000 Insassen ausgelegt, doch entsprachen diese Ausmaße nicht dem Plan Hitlers. Seit Anfang 1941, im Vorfeld des Krieges mit dem sowjetischen Russland begann der Bau von Auschwitz II/ Birkenau, Auschwitz III/ Monowitz und ihren zahlreichen Filialen. Dieses umfassende Projekt erforderte die Nutzung modernster technischer Errungenschaften, um die teuren Gerätschaften für den altmodischen Massenmord durch Abgase zu ersetzen. Es wurde eine billigere und effektivere Technik des Massenmords an gesunden Menschen ausgearbeitet. Deutsche Wissenschaftler, Entdecker, Chemiker, Architekten, Industrielle - alle arbeiteten nach besten Gewissen.

Im Herbst 1941 erhielt der Kommandant des Lagers Rudolf Hess (voller Namensvetter des „Nazis Nr. 3“, des Stellvertreters des Führers der Partei) einen Befehl von Himmler: „Ausnahmslos alle Juden, die sich in unserer Reichweite befinden, müssen jetzt vernichtet werden, während des Krieges. Sie haben diese Aufgabe zu erfüllen. Das ist eine schwere Arbeit, die die volle Selbstaufopferung erfordert. Alle Details erfahren Sie von Obersturmbannführer Eichmann.“

Im Januar 1942, nach der Sitzung in Wannsee, arbeitete die Maschinerie der Massenvernichtung auf Hochtouren. Und die Kapazitäten waren wie folgt: vier Krematorien mit Gaskammern ermöglichten die Vernichtung von bis zu 12.000 Menschen in 5 Stunden.

Rudolf Hess wurde nicht zur Sitzung in Wannsee eingeladen: falsches Niveau. Der junge Kapitän übernahm die Rolle eines Handlangers. Er erfüllt die Anforderungen und zeigte die umfassende Hingabe den Zielen der Partei. Aus den Aussagen des ehemaligen Kommandanten in Auschwitz Rudolf Hess während der Nürnberger Prozesse: „Ich bin 46 Jahre alt. Ich habe durchgehend in Konzentrationslagern gearbeitet: 1934 bis 1938 in Dachau, 1938 bis 1940 in Sachsenhausen, sodann in Auschwitz. Hier wurden in Gaskammern etwa eineinhalb Millionen Menschen getötet, eine halbe Million starb an Erschöpfung und Krankheiten. Dies beträgt 70-80 % aller Häftlinge in Auschwitz, die restlichen 20-30 % wurden für die Arbeit in den Fabriken im Lager ausgesondert. Unter den Vernichteten waren 100.000 deutsche Juden und eine große Zahl an Zivilisten, fast ausschließlich Juden, aus Holland, Frankreich, Belgien, Polen, Ungarn, Tschechoslowakei, Griechenland und aus anderen Ländern. Alleine an ungarischen Juden haben wir im Sommer 1944 circa 400.000 vernichtet“.

Im Museum sind in einigen Sälen Fotodokumentationen ausgestellt, die den Schrecken

Лагерный комплекс Освенцим начал создаваться в апреле 1940 года на месте бывшей польской армейской базы. Его строили 300 местных евреев, они будут уничтожены в числе первых: этого требовала строжайшая секретность, которая окружала строительство лагеря смерти. Лагерь был рассчитан на 10 000 узников, но эти масштабы явно не соответствовали замыслам Гитлера. В начале 1941 года в преддверии войны с Советской Россией начинается строительство Освенцима II /Биркенау, Освенцима III /Моновиц и их многочисленных филиалов. Этот всеобъемлющий проект потребовал использовать последние достижения техники, чтобы заменить дорогое оборудование для старомодного массового отравления выхлопными газами; разрабатывалась более дешёвая и эффективная техника массового убийства здоровых людей. Немецкие учёные, изобретатели, химики, архитекторы, работники промышленности – все работали не за страх, а за совесть.

Осенью 1941 года комендант лагеря Рудольф Гесс (полный тезка «нациста № 3», заместителя фюрера по партии) получил приказ Гимmlера: «Всех без исключения евреев, находящихся в пределах нашей досягаемости, надо уничтожить сейчас, во время войны. Вам предстоит выполнить эту задачу. Это трудная работа, требующая полного самопожертвования. Все подробности вы узнаете от оберштурмбанфюрера Эйхмана».

В январе 1942 года, после совещания в Ваннзее, машина массового уничтожения заработала на полную мощность. А мощность была такова: четыре крематория с газовыми камерами позволяли за пять часов уничтожить до 12 тысяч человек.

Рудольфа Гесса на совещание в Ваннзее не приглашали: не тот уровень. Молодому капитану уготовили роль исполнителя. Он оправдал надежды и доказал полную преданность делу партии. Из показаний бывшего коменданта Освенцима Рудольфа Гесса на Нюрнбергском процессе: «Мне 46 лет. Я постоянно работал в концентрационных лагерях: с 1934 до 1938 г. – в Дахау, с 1938 по 1940 г. – в Заксенхаузене, затем – в Освенциме. Здесь в газовых камерах было умерщвлено около полутора миллионов человек и около полумиллиона погибло от истощения и болезней. Это составляет 70-80% всех узников Освенцима, остальные 20-30% отбирались для работы на предприятиях лагеря. Среди уничтоженных было 100 тысяч немецких евреев и огромное число мирных жителей, почти исключительно евреев, из Голландии, Франции, Бельгии, Польши, Венгрии, Чехословакии, Греции и других стран. Только одних венгерских евреев мы уничтожили около 400 тысяч летом 1944 года...»

В музее в нескольких залах представлены фотодокументы, воспроизводящие кошмар, о

wiedergeben, über den der Kommandant von Auschwitz so alltäglich dem Gericht berichtet hat.

Die Wannsee ist für die frische Luft bekannt: Wasser und Tannen. Hier atmet man leicht. Und nur auf der berüchtigten Villa fehlt bis heute die Luft.

Greta Jonkis (Köln)
Professorin, Doktor der Philologie,
Mitglied des internationalen PEN-Klubs

котором столь буднично поведал суду комендант Освенцима.

Ванзее славится чистым воздухом: вода и сосны. Здесь дышится легко. И только на печально знаменитой вилле воздуха по сей день не хватает.

Грета Ионкис (Кельн).
Профессор, доктор филологии,
член Международного ПЕН-клуба

Gemeindeleben – Хроника нашей жизни

CHANUKKAH 2019

“Как отпраздновали Хануку?”, спрашивают те, кто не был в общине 22 декабря
Wie war die Chanukkah-Feier in unserer Gemeinde am 22. Dezember? Ausgezeichnet!

Отвечаем: “Замечательно!”.

Все прошло красиво, весело, динамично. Было много детей, много смеха. Довольны не только гости и участники празднества, но и сами организаторы: Надежда Куровская, Инна Тарасюк, В.Любезнов, М.и М. Абрамовичи, О.Абдисса, Д.Тафель, работники кухни и многие другие.





Будни и праздники "Бе'Яхад" • Alltag und Feierlichkeiten des Be' Jachad Über ein außergewöhnliches Treffen im Verein der jüdischen Frauen unserer Gemeinde: „Wir tanzen im Sitzen“



Дорогие друзья, сегодня вы побываете вместе с нами на очень интересной и необычной встрече, которая прошла 8 декабря в нашей общине в рамках расширенного заседания объединения еврейских женщин. В нашем объединении в настоящее время более 40 женщин и почти все активно участвуют в различных группах по интересам – это занятия с психологом, гимнастика с преподавателем йоги, лекции по истории еврейского народа с Сарой Бергаус, путешествия, посещение музеев, а также израильские танцы. Причем танцевальных групп две, одна из них существует уже 6 лет, последние годы руководителем и хореографом является Ирина Хусейнова, а вторая группа работает 5 лет, под руководством Жени Шульман. Эта группа, "Танцы сидя", отмечала свой пятилетний юбилей отчетным концертом. Об этой встрече и пойдет наш рассказ.

Что же такое "танцы сидя"? Начнем с известного научного открытия, сделанного в последние годы специалистами по геронтологии, социологии, развитию общества. Было установлено, что в последние годы процесс старения человека значительно продвинулся по возрастной шкале. По мнению учёных, человечеству подарены еще 25-30 лет активной жизни и фактический порог старости начинается с 75-80 лет. Именно после 60-ти мы становимся более свободными от социальных и бытовых обязанностей, появляется больше времени для личного развития и интересов. Но, к сожалению, даже в этом нестаром возрасте имеются определенные проблемы, которые не позволяют делать все так же ловко, как в молодости. Поэтому разрабатываются новые способы активности, и к ним в первую очередь относятся "танцы сидя". Этот вид движения может использоваться для пожилых людей и людей с физическими проблемами. Движения эти укрепляют мускулатуру и суставы и одновременно тренируют память и концентрацию. Они активизируют тело и душу, создают хорошее настроение, а также положительный эффект усиливается совместными интересами в группе. Постепенно "танцы сидя" занимают всё большее место и востребованы в "терапии движения". Но это не только программа для улучшения движения, оказывается влияние на кровообращение, сердечнососудистую систему, на мозговую деятельность. Музыка влияет на эмоциональное состояние, вызывает позитивные воспоминания.

С каждым днем всё больше предложений по обучению танцам сидя. Это различные формы теоретических и практических занятий, конечно, на платной основе и по статистике, желающих заниматься в таких группах становится всё больше. Поэтому ценность того, что такая группа есть в нашей общине, уникальна.

А теперь о встрече с нашей танцевальной группой. Мне было поручено вести эту встречу и концерт, чему я была очень рада, особенно после более близкого знакомства с участниками группы. Во время подготовки программы я несколько раз побывала на занятиях и репетициях, беседовала с очаровательными участниками. И вот что услышала...

"Мы почти все танцевали в детстве и в юности, и даже в более зрелые годы, именно потому, что это помогало жить веселее, быть вместе с другими людьми. Да, годы наши..., наше богатство, не позволяют нам отплясывать, как раньше, но желание танцевать осталось. И вдруг появляется человек, изящная женщина, значительно моложе нас, которая могла бы использовать своё время для собственных увлечений, и предлагает организовать для нас группу израильских танцев. А нам-то между 70 и 90, у многих – целый букет болезней... Ну и что? Мы будем танцевать! Сидя! Это произошло пять лет назад, и эта женщина – Женья Шульман".

И еще много можно сказать о Жене и о танцах, и о том, как хорошо вместе встречаться два раза в неделю, изучать новые танцы, слушать замечательную израильскую музыку, общаться, радоваться жизни. А Жена о своей группе рассказала следующее: "Мы танцуем каждую неделю, в понедельник и четверг, с 11 до 12, затем с 12:30 читаем Тегилим (псалмы Давида) с комментариями, вместе отмечаем дни рождения и юбилеи. Группа периодически выступает на мероприятиях в общине, выезжали с выступлением в Нюрнберг. В группе в настоящее время 13 человек, к сожалению, не все смогут принять участие в концерте, будут выступать только 10 танцоров. Но особенно хочу подчеркнуть, что многие из нас регулярно приходят на Шабат, и все активно посещают праздничные Б-гослужения в синагоге".

Сам концерт прошел отлично. Было исполнено много разных танцев, энергично, с задором, весело и трогательно. В зале не было равнодушных, почти все повторяли движения под музыку, аплодировали, слышны были возгласы – "Молодцы, браво". Мы специально предусмотрели в программе маленькие паузы, чтобы исполнители могли немного отдохнуть, а мы в это время проводили короткие интервью с участниками. Маргарита Урбах, Роза Левант и Белла Баргарум говорили в один голос о том, что порой, преодолевая недомогание, трудности, идут на танцы, и им становится лучше, и проблемы отступают. А Белла сказала, что раньше она ходила к врачам, а теперь на танцы, к Жене.

Лев Левант прочитал отрывок из поэмы Маргариты Алигер "Твоя победа".

Стихотворение об антисемитизме, о преследовании, об уничтожении евреев. Может показаться, что слишком печальное для праздничной встречи. Но это наша история, мы не можем и не должны её забывать, тем более, что это не только прошлое, сегодня подобные настроения продолжают. Наш ответ один: "Мы живы, наши дети, внуки, правнуки – знают, что они евреи, наша национальная идентичность не потеряна. А главное, создано и живет Государство Израиль, которое мы любим. И хотя мы живем в рассеянии по всему миру, это тоже наша история и судьба. Живя здесь, в Германии, кто бы мог подумать... мы изучаем и соблюдаем еврейские традиции и танцуем израильские танцы".

Огромное спасибо участникам концерта, всем, кто помогал в подготовке и проведении, и, конечно, нашим зрителям. Было очень приятно, что пришли дети и внуки наших исполнителей. Всем желаем здоровья, удачи, активной творческой жизни. До новых встреч в нашем объединении еврейских женщин.

Элеонора Фишер

P.S. Программа мероприятия составлена и проведена Элеонорой Фишер, компьютерно-музыкальное сопровождение – Владимир Любезнов, красиво сервированное и вкусное угощение – Элеонора Демерчан.

* * *

Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» *Aus dem Leben des „Clubs der jungen Familien“*



Встреча молодых семей • Ein Treffen der jungen Familien

Тепло и по-домашнему под крышей нашей Общины прошла встреча молодых семей, приехавших по программе еврейской эмиграции. Тема встречи: «особенности воспитания детей в иудаизме». Елена Лоренц рассказала молодым мамам и папам о том, какие проведены исследования по вопросам воспитания, как трактуют еврейские мудрецы эти проблемы.

Особенно интересны были дискуссии по таким вопросам: «Что такое быть родителем» и «Как завоевать авторитет у ребёнка». Присутствующие обменялись своим опытом, поделились детскими

воспоминаниями.

А потом молодые мамы пригласили всех за стол попробовать их кулинарные изделия.

Основным блюдом на этот раз была пицца всевозможных форм и с разными начинками: от сладких с ананасом до рыбных с тунцом и кукурузой. Каждая пицца была оригинальным продуктом одной из представительниц присутствующих семей. Тем самым желающие имели возможность воплотить кулинарные идеи в жизнь и выразить своё настроение и фантазию в виде кулинарного произведения искусства.

Наибольшее удовольствие, пожалуй, получили дети, которые после занятия рукоделием хотели немного подвигаться и, пока родители были немного отвлечены, весело носились и веселились в компании друг друга в коридорах Общинного центра. В итоге, нагуляв «зверский аппетит», они присоединились к родителям и с удовольствием уплетали предложенные угощения.

По окончании мероприятия прошедшему вечеру была поставлена оценка «отлично». А мы, организаторы данного мероприятия, ждём следующей встречи с нашими семьями.

Jewrovision



Уже в 19-й раз Центральным Советом евреев в Германии организуется конкурс Jewrovision „Be Yourself“.

Благодаря этому конкурсу, все дети старше восьми лет из еврейских общин Германии имеют уникальную возможность проявить себя в песенном или танцевальном искусстве и представлять на данном Фестивале одну из земель.

В прошлом году команда из Баварии заняла почетное 3-е место. В этом году фестиваль будет проходить в Берлине. В период с 3 по 8 марта будет организован лагерь (Махане) для всех участников. От нашей Общины в данном Фестивале выразили пожелание принять участие семеро

детей. 24 ноября в Общинном центре Нюрнберга уже прошла первая репетиция. В дальнейшем наши ребята должны посетить еще ряд репетиций для подготовки к конкурсу. Община Аугсбурга старается поддержать юные таланты. Пожелаем нашим молодым конкурсантам большого успеха!

Шаббатон в Вюрцбурге • Schabbaton in Würzburg



Как много воспоминаний остается в молодых душах наших детей после путешествий или просто после посещений новых мест и участия в новых проектах! Вот и у детей из нашей Общины в возрасте от 10-ти лет (9 человек) осталось бесконечное количество приятных ощущений, незабываемых впечатлений и новых знакомств после посещения в ноябре текущего года Шаббатона, любезно организованного Еврейской общиной г.Вюрцбурга. Около 40 детей в этот раз приехали в город на Майне и провели Шабат в Общинном центре «Шалом Европа».

Организаторами встречи была подготовлена познавательная в религиозном плане, динамичная и в то же время очень увлекательная программа для собравшихся детей. Ребята из Аугсбурга, Нюрнберга, Вюрцбурга, Мюнхена, Хофа и Байройта смогли вместе встретить Шабат молитвой в синагоге, смогли после молитвы пообщаться и послушать от раввина еврейские поучительные истории и притчи. Утром в субботу, после молитвы, детей ожидали ряд лекций на тему актуальной главы из Торы, ребята узнали, зачем вообще необходима Тора евреям, какой смысл молитвы «Шма Исраэль». В конце Шабата, после проведения авдалы, гости могли принять участие в конкурсе в центре города. Задания были очень разные: от «сфотографировать Маген-Давид» до «станцевать еврейский танец на площади». Стремясь вовремя и полноценно выполнить все задания, участники Шаббатона в очередной раз показали единство и сплоченность еврейского народа, независимо от обстоятельств. Полные восторга и приятных впечатлений, еще раз задумавшись и вспомнив о своем еврейском происхождении, довольные и счастливые вернулись ребята после этого Шаббатона, надеясь, что в скором времени им представится новая возможность встретиться и встретить Шабат вместе.

Инна Тарасюк
Руководитель клуба «Молодая семья»



14 лет вместе • Seit 14 Jahren zusammen

Ирина Рубина, главный редактор газеты «Вестник», покидает редакцию.

14 лет (почти пятую часть своей жизни!) проработала Ирина в редакции. Много сделано за это время. Кто это может профессионально оценить?

Недавно случилось просмотреть все издания «Вестника» с 2005 по 2019 в поисках одной, возможно, когда-то напечатанной статьи. Этот, казалось бы, механический процесс оказался весьма полезным, чтобы представить себе и оценить весь масштаб работы, выполненной редакцией за годы совместной деятельности. От номера к номеру очевидны улучшения. С каждым годом все разнообразней становился материал, совершенствовалось оформление, увеличивался объем.

Но самое главное, взгляд поневоле останавливался то на одной статье, то на другой. Углубляясь в материал, поражаешься, сколько интересного было



подготовлено для наших читателей за эти годы. Неужели все это сделали мы? Да, мы, но не только. В поиске и подготовке материала нам помогали и наши читатели, в чем, несомненно, большой плюс. Думается, никому не пришлось бы краснеть, если бы какая-нибудь авторитетная литературная комиссия заинтересовалась нашей работой.

И, конечно, ведущую роль в подготовке каждого номера играл наш главный редактор. Как однажды выразилась Ирина, “работа в редакции – не рутинная, это – поиск мысли, взлёт фантазии”. Мы все старались работать в этом ключе.

Однажды, к очередному юбилею “Вестника”, Ирина написала: “Газетные страницы за десятилетие пожелтели, бумага состарилась. Но на этих страницах – слова, строки, в которых наша история, судьбы людей, их лица, наше прошлое и настоящее...”. В этом суть работы редакции и в этом заслуга главного редактора – «Вестник» должен жить для читателя, чтобы каждый смог найти в нем что-то для себя лично. Так что основной целью нашего издания стала тематика, касающаяся не только основ иудаизма, еврейских традиций, истории еврейского народа, но и судеб членов нашей общины. Естественно, значительную часть каждого номера занимают основные события в жизни общины.

Хочется отметить особое свойство Ирины.. Это – дружелюбный характер, большая выдержка, умение ладить с людьми и, конечно, чувство юмора. Это – талант, благодаря которому всем нам было хорошо вместе работать. Нам будет ее не хватать, поэтому надеемся, что Ирина продолжит поддерживать связь с редакцией, ведь профессионал есть профессионал, знающий до тонкостей свое дело. А пока пожелаем ей крепкого здоровья, семейного счастья и радости от общения с внуками!

Редакция “Вестника”



Музыкальная гостиная вновь радует нас

Schon wieder erfreut uns unser Musiksalon: mit der Veranstaltung „Jüdische Stars im amerikanischen Musicalhimmel“

1 декабря состоялась новая встреча в нашей Музыкальной гостиной. Обозначенная тема – “Еврейские звёзды на небосклоне американских мюзиклов” – казалась неподъёмной.

Ввиду большого сходства с опереттой, комической оперой, бурлеском мюзикл долго не признавался как отдельный жанр. Официальной датой его рождения признан март 1943г, когда после успеха музыкальной

постановки «Оклахома» Ричарда Роджерса по либретто прославленного Оскара Хаммерстайна авторы предложили термин «musical» для этого жанра. Поэтому организаторы программы Татьяна Бржестовская и Владимир Любезнов оправданно познакомили нас с истоками.

Вначале прозвучала песня знаменитого Джорджа М.Козна (1878-1942), композитора, певца и поэта-песенника. Ещё в начале 20-го века о нём говорили как о человеке, “который владеет Бродвеем”. После этого нам рассказали о творчестве самой популярной в начале прошлого века водевильной актрисы и исполнительницы собственных песен Норы Байес (Леонора Голдберг, 1880-1920). Далее следует знакомство с Флоренцем Зигфелдом (1869-1932), прославленным антрепренёром, театральным режиссёром и родоначальником знаменитых бродвейских ревю. Звучит фрагмент из феерического киномюзикла «Безумства Зигфелда», составленного из номеров его бродвейских шоу. Кстати, режиссёр фильма Винсент Минелли, отец хорошо известной нам Лайзы Минелли. А следом прозвучала популярнейшая «My Yiddische Mama» композитора и автора слов Джека Йеллена (Яцек Елень), эмигрировавшего в 1897 г. еще ребёнком в США из российской Польши. Он сумел закончить университет и начал сочинять песни, работая репортёром. За 99 лет жизни он написал около 200 популярных песен. Мы слушали запись 1928 г. в исполнении певицы Софи Такер (Сони Калиш из Тульчина). И тут - сюрприз от ведущих. Экран погас, и к роялю вышел Марьян Абрамович, исполнивший проникновенно и задушевно на идише эту же песню. Его мягкий баритон звучал прекрасно, не хуже, чем у Кобзона.

А вот уже на экране Марио Ланца со знаменитым шлягером «Someday» чешско-американского композитора и пианиста Рудольфа Фримля (1879-1972), автора многих оперетт, в том числе знаменитой «Роз-Мари». Следом любимая Барбарой Стрейзанд в фрагменте из фильма «Смешная девчонка». За эту роль Барбара получила премию Оскар.

Не успели мы перевести дух, как услышали рассказ о выдающемся композиторе Ирвинге Берлине (Израиль Бейлин), приехавшем в трехлетнем возрасте в 1888г. в США вместе с отцом-кантором из местечка Толочин и ставшим в Америке тем, кем был в СССР Исаак Дунаевский. Прозвучала одна из его вершин – песня «God Bless America» (Боже, благослови Америку), ставшая неофициальным гимном страны. А дальше слушаем изумительную композицию «Дым» великого композитора Джерома Керна (1885-1945), обладателя двух Оскаров.

Конечно, нам представили Джорджа Гершвина (1898-1937), пианиста и композитора, покорившего весь мир. Жемчужиной его творчества стала созданная в 20-х годах «Rhapsody in Blue» для фортепиано и оркестра. Сочетание симфонической музыки с элементами джаза обеспечило ошеломляющий эффект. Мне до сих пор помнится блестящее исполнение Бостонского симфонического оркестра с Бернштейном в роли солиста и дирижёра на гастролях в Киеве в 60-е годы. И, конечно же, прозвучала «Колыбельная Клары» из фольклорной оперы «Порги и Бесс» (1935 г.), самой масштабной и амбициозной работы Гершвина.

Погас экран, и последовал очередной сюрприз. Мама и дочь Марине Биниашвили и Тамар Баиашвили исполнили знаменитую композицию Гершвина «Любимый мой» в переложении для рояля в четыре руки.

Отшумели дружные аплодисменты, и зазвучала чарующая ария из фильма «Моя прекрасная леди», поставленного по одноимённому мюзиклу Фредерика Лоу (Фриц Лёве, 1901-1998).

Уже в самом конце на экране – хиты из мюзиклов современного английского композитора сэра Эндрю Ллойд-Уэббера; фрагменты из мюзикла «Иисус Христос – суперзвезда» (1971), «Кошки» (1981), «Призрак оперы» (1984). Все эти мюзиклы неоднократно ставились на мировых сценах, в т.ч. и в Германии. И совсем на десерт - за роялем юная Клара Залдман, ученица Тамар Баиашвили, исполнившая «Прелюдию» Гершвина.

Почти два с половиной часа пролетели незаметно. Трудно переоценить громадную работу, проделанную авторами и ведущими Татьяной и Владимиром. Большое спасибо за доставленное удовольствие! Думается, что с этим представлением можно было бы познакомить и другие общины Германии.

Владимир Лейн



Отчеты подразделений общины за 2019 год

Tätigkeitsbericht des Kulturzentrum für 2019

(Leiter M.Abramovich)

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass das Kulturzentrum nach besten Kräften und im Einklang mit dem anspruchsvollen Geschmack der Besucher unserer Gemeinde arbeitet. Darüber hinaus ist es wichtig zu erwähnen, dass unser Kulturzentrum ein integraler Bestandteil oder genauer gesagt ein wichtiges Bindeglied in der israelischen Kultgemeinschaft Augsburg ist und dass diese Tatsache offensichtlich die Richtung und den Zweck unserer Tätigkeit bestimmt.

Die meiste Zeit und Mühe unseres Kreativteams ist in die Vorbereitung und Durchführung religiöser und traditioneller Feiertage sowie in die Organisation aller Arten von Konzerten investiert. Letztes Jahr wurden dem Publikum die folgenden jüdischen Traditionen vorgestellt: Purim, Lag Ba-Omer, Pessach, Jom haAtzma'ut, Rosch ha- Schana, Yom Kippur, Sukkot.

Die diesjährigen Festkonzerte waren dem Tag des Sieges, dem 71. Jahrestag der Gründung des Staates Israel und dem Tag der gefallenen Soldaten gewidmet, einem Konzert des Zentralrats der Kleizmer Ginsburg Denasti Group.

Natürlich wurden im Laufe des Jahres eine Vielzahl von Musikkonzerten der Öffentlichkeit präsentiert,

Отчет о работе Культурного центра за 2019 год

(Руководитель М.Абрамович)

Подводя итоги очередного календарного года, можно сказать, что Культурный центр функционирует в полную меру своих возможностей и в соответствии с взыскательными вкусами членов нашей общины. Кроме того, важно отметить, что наш Культурный центр является неотъемлемой частью, или точнее сказать, важным звеном ЕРО Аугсбурга, и этот факт определяет направление и цель нашей деятельности.

Большую часть усилий и времени наш творческий коллектив задействован в подготовке и проведении праздников, как религиозных, так и традиционных, и организации всевозможных концертов. В прошедшем году были проведены еврейские праздники: Пурим, Лаг Ба-Омер, Песах, Йом ха-Атцмаут, Рош ха-Шана, Йом Кипур, Суккот, Ханука.

Праздничные концерты были посвящены Дню Победы, 71-ой годовщине образования Государства Израиль и Дню памяти павших солдат.

В течение года вниманию публики было представлено достаточно много разнообразных музыкальных программ и концертов, таких, как концерт скрипача А.Фридмана, музыкальная программа «Еврейские оперные певцы», концерт еврейских композиторов и поэтов, музыкальная

darunter das Konzert des Geigers A. Fridman, das Musikprogramm „Jewish Opera Singers“, das Konzert jüdischer Komponisten und Dichter, das Musikprogramm „Unsere vorbildlichen Kinder“ - Preisträger von Musik-wettbewerben (Veranstalter T. Brzhestovskaya), Konzert in 2 Abschnitten „Songs in Yiddish“ und „Popular Pop Songs“, Konzert des Pianisten Nikolai Kurenkov (Berlin), Konzert von Kantor Joni Rose, musikalische Begleitung des Pianisten Adi Ba, Musikprogramm Programm des 300. Jahrestages von Leopold Mozart „Outstanding jüdischen Künstlern“ (Autor T.Brzhestovskaya Programm) und anderen „Für uns singen Cantors“.

Darüber hinaus fanden folgende Veranstaltungen statt: Vortrag „Organisation der medizinischen Hilfe in Deutschland“, Doktor der Medizin G. Brodsky, Projektorganisator E. Tompakova, Purim-Schachturnier, Veranstalter I. Urbach, Programm zum Jubiläum des berühmten jüdischen Schriftstellers Shalom Aleichem, Kreativabend des Journalisten V. Fishman, Europäischer Tag der jüdischen Kultur.

программа «Наши образцовые дети» (организатор Т.Бржестовская), концерт в двух отделениях «Песни на идиш» и «Популярные эстрадные песни», концерт пианиста Николая Куренкова (г.Берлин), музыкальная программа «Канторы поют для нас», программа к 300-летию Леопольда Моцарта «Выдающиеся еврейские исполнители» (автор программы Т.Бржестовская) и др.

Концерты по программе Центрального Совета евреев Германии: клезмер-группа «Ginsburg Dynasti», концерт кантора Иони Росе в музыкальном сопровождении пианиста Ади Бар, выступление группы «Youkali».

Кроме того, проводились следующие мероприятия: лекция «Организация медицинской помощи в Германии» (д-р Г.Бродский), Пурим-шахтурнир; программа, посвященная юбилею известного еврейского писателя Шолом-Алейхема; творческий вечер журналиста В.Фишмана, Европейский День еврейской культуры.

* * *

Tätigkeitsbericht des Senioren- und Behindertenbetreuungszentrums (SBBZ) der IKG Schwaben-Augsburg Jan.-Dez. 2019

Unser Dienst ist bereits seit Dezember 2005 in der Gemeinde tätig.

Von uns betreut werden Gemeindemitglieder und deren Angehörige:

- alte Menschen (Senioren ab 65 Jahre)
- Behinderte jeden Alters und mit verschiedenen Behinderungsgraden
- chronisch Kranke (ohne Behinderung)
- sowie Mitarbeiter unserer Gemeinde und deren Familienangehörigen.

Auch nach all den Jahren ist unsere Unterstützung sehr gefragt.

Schwerpunkt unserer Tätigkeit ist die Begleitung als Dolmetscher bzw. zur psychologischen Unterstützung bei verschiedenen ärztlichen Terminen, in Arztpraxen und Krankenhäusern.

Wir führen Terminvereinbarungen und detaillieren Kommunikationen mit Med. Personal aus. Sehr oft, wenn telefonischer Kontakt nicht möglich ist, muss man persönlich bei Praxen oder Krankenhaus erscheinen für Aufklärungen oder Korrekturen, die zu Terminen gehören.

Wir helfen sowohl bei ambulanten Behandlungen und Untersuchungen als auch bei stationärer Aufnahme bzw. Aufenthalt und OP-Vorbereitungen.

Wir ermöglichen und erleichtern dabei den Kontakt zwischen den Patienten und dem medizinischen Personal, gerade für ältere und kranke Menschen, die die deutsche Sprache nicht ausreichend beherrschen. Die psychologische Unterstützung durch unsere Mitarbeiterinnen spielt dabei eine sehr wichtige Rolle. Meine Kolleginnen und ich bringen hierfür viel Zeit, Kraft, Geduld und Toleranz auf. Deswegen danke ich ganz besonders unseren Volontärinnen Frau Emma Fidel und Frau Rimma Batishcheva, die schon seit Jahren als Begleitpersonen zu Arztterminen bzw.

Отчет Центра помощи пенсионерам и инвалидам (ЦППИ) при IKG Schwaben-Augsburg за январь-декабрь 2019

Наша служба существует при нашей общине с декабря 2005 года. В радиусе обслуживания находятся члены общины и их родственники:

- пожилые люди от 65-ти лет
- инвалиды всех возрастов и различной степени инвалидности
- хронические больные, еще не оформившие инвалидность
- сотрудники общины и члены их семей

Как вначале, так и в настоящее время работа нашей службы очень востребована.

Основное в нашей работе – сопровождение людей в праксисы и клиники в качестве переводчиков и для психологической поддержки.

Мы помогаем как во время амбулаторного приема и обследования, так и во время стационарного лечения и подготовки к операциям.

Наша задача – облегчить контакт пациентов с медицинским персоналом, который проходит на немецком языке, освоить который многим нашим пациентам в силу возрастных особенностей и плохого состояния здоровья не представляется возможным.

Психологическая поддержка, оказываемая сотрудниками нашей службы, играет при этом важную роль. Мои коллеги и я инвестируем много времени, сил, терпения, необходимых при работе с больными и пожилыми людьми. Поэтому я хочу особо поблагодарить волонтеров нашей группы: г-жу Эмму Фидель и г-жу Римму Батищеву, которые уже на протяжении многих лет являются бессменными помощницами нашей службы в рамках сопровождения переводчиками на врачебные термины. Также хочу поблагодарить г-жу Елену Тафель, которая дважды в неделю посещает на дому наших подопечных.

Dolmetscherinnen fungieren. Weiterhin danke ich Frau Elena Tafel, die zweimal wöchentlich Hausbesuche macht.

Bei Bedarf begleiten wir als Dolmetscherinnen zu verschiedenen staatlichen und kommunalen Organisationen, Ämtern und Diensten, zu Krankenkassen, Wohnungsfirmen etc., helfen bei Antragstellungen (z.B. beim Versorgungsamt) oder bei der Bearbeitung der täglichen Korrespondenz sowie Anträge von Krebshilfe Deutschland und auch Formularen für medizinische Rehabilitation nach Operationen oder schwere Krankheiten.

Unsere Mitarbeiterinnen nehmen Teil an verschiedenen Gemeindeveranstaltungen.

Im Zeitraum von Januar bis Dezember 2019 hat unser Zentrum 216 Termine wahrgenommen, davon 177 Arzttermine. Von gesamten Terminzahl Leiterin von SBBZ Wiktorija Kudrjaschowa hat 134 Terminen gemacht, die oft sehr zeitaufwändig sind und teilweise vom Betreten bis zum Verlassen der Praxis jeweils mehrere Stunden in Anspruch nehmen. Da muss man in Betracht nehmen, dass einige Arbeitstage fallen wegen jüdischer und katholischer Feiertage sowie Praxenurlaube aus.

Die Leiterin des SBBZ, Frau Wiktorija Kudrjaschowa, übernimmt nicht nur die tägliche Begleitung zu Arztterminen und Koordinierung Büro SBBZ für optimale Arbeitsverlauf, sondern nimmt aktiv an verschiedenen Veranstaltungen und Sitzungen im Rahmen sozialer Projekte in- und außerhalb der Gemeinde teil, bzw. beteiligt sich an der Vorbereitung und Durchführung Veranstaltungen in der Gemeinde (z.B. INA-Projektbeirat, Sitzungen mit den Fachberatungsstellen für Senioren in Augsburg, Kompetenznetz Demenz, Arbeitskreis Altenhilfe).

Wir haben die ganze Zeit allen Bedürftigen geholfen und sie nach Kräften unterstützt.

Wir bedanken uns bei allen, die unsere Arbeit schätzen und sich bei uns mündlich oder schriftlich erkenntlich gezeigt haben.

Wiktorija Kudrjaschowa
Leiterin des SBBZ

В случае необходимости мы обеспечиваем переводчика при посещении различных государственных и коммунальных организаций, служб, учреждений, больничных касс, квартирных фирм, помогаем при оформлении инвалидности или при обработке текущей корреспонденции, как и анкеты для материальной помощи онкологическим больным и формуляры для медицинской реабилитации после операций или перенесенных тяжелых заболеваний..

Хочется подчеркнуть, что сотрудники нашей группы помимо основной работы участвуют в проведении различных мероприятий в общине. За период с января по декабрь 2019 г. мы обслужили 216 терминов, из них врачебных – 177. Из общего количества терминов руководителем службы Викторией Кудряшовой было обслужено 134.

Нагрузка на сотрудников большая, так как отдельные термины, как правило, врачебные, могут длиться по несколько часов (кроме того, в этом году много рабочих дней выпали по причине еврейских и католических праздников, а также по причине отпусков в праксилах).

Руководитель ЦППИ (SBBZ) г-жа Виктория Кудряшова осуществляет не только ежедневное сопровождение к врачам и планирование работы группы, а также принимает активное участие в кооперативной работе в рамках различных проектов и мероприятий нашей общины и с представителями социальных организаций города по оказанию помощи людям пожилого возраста (например, seit Jahren INA Projektbeirat, Sitzungen mit den Fachberatungsstellen für Senioren in Augsburg, Kompetenznetz Demenz, Arbeitskreis Altenhilfe).

Наш Центр работал с максимальной отдачей, мы всегда старались как можно эффективней оказывать помощь всем тем, кто в ней нуждается.

Благодарю всех, кто устно или письменно дал позитивную оценку нашей работе.

Виктория Кудряшова,
руководитель ЦППИ

* * *

Lesebriefe • Нам пишут

В 2017 году я стала набирать в клуб Ветеранов Детей войны в возрасте от 1930 по 1945 годов рождения. Таких членов общины в Клубе 30 человек, и Клуб принял название «Клуб ветеранов ВОВ и Детей войны». Совместно с членом правления И. Урбахом я разработала «Положение о Клубе ВОВ и ДВ», которое утверждено Правлением общины.

В 2019 году мы провели следующие мероприятия:

- День защитника Отечества
- Женский день 8 Марта
- 9 мая, День Победы
- Экскурсия в город Фридберг
- Вечер, посвященный памяти С. Кушнировича
- Встреча членов клуба, посвященная отчёту за прошлый год и планированию работы на 2020 год.
- Вручение удостоверений «Дети войны»
- Просмотр фильма «Младший сержант»

Благодарю всех, кто помогал мне в организации этих мероприятий, особенно хочется отметить В. Любезнова, Э. Демерчан, М. Абрамовича, О. Абдисса, Д. Тафеля и бригаду хаусмастера. Всем членам Клуба и моим помощникам желаю крепкого здоровья в новом году, оптимизма и долголетия.

Н. Кушниренко

Werke der Mitglieder unserer Gemeinde • Наше творчество

Читатель знаком с творчеством члена нашей общины Валентины Шотт (см. например, рассказ “Жизнь в шкафу” в ноябрьском номере прошлого года). На этот раз мы представляем еще один рассказ Валентины, который, думается, понравится многим, потому что тема “Мы и наши внуки” неисчерпаема.

Wir legen vor eine neue Erzählung des Mitglieds unserer Gemeinde Walentina Schott

Меня родил деда • Ich bin von meinem Opa geboren...

*Детские души чисты и хрупки, как стекло,
К детской душе прикасайтесь, пожалуйста, нежно,
Если в ребячьей душе поселилось тепло,
Значит, в трудах бескорыстных вы были прилежны.*

Судьба... Как часто произносим мы это слово. Оно и впрямь ёмкое. В кого-то судьба стреляет навывлет – надломился, перестрадал и выпрямился. Кого-то убивает наповал, а к кому-то добра и благосклонна судьба-вершительница. Булат Гарсевани к судьбе претензий не имел.

Катюша, опалившая душу в первом браке, осторожно вступала во второй раз в эту с неизведанными крутыми поворотами реку... Катя и её сынишка Павлик сделали жизнь Булата наполненной и счастливой. Красавец грузин, заслуженный военный лётчик-истребитель уже восемнадцатилетним пареньком совершал боевые вылеты в конце войны и имел награды.

Смелый и решительный Булат робел перед милой женщиной. Катя не была той красавицей, которой смотрят вслед, но её внутренняя красота и обаяние были так притягательны, она была так остроумна и тепла к людям, что к ней тянулись.

Каждый раз, в день рождения любимой, Булат читал стихи тёзки, Б.Окуджавы:

*Не бродяги, не пропойцы,
За столом семи морей
Вы пропойте, вы пропойте
Славу женщине моей!*

Любовь Булата и Кати была вознаграждена рождением двух дочерей, с интервалом менее трёх лет. Всё складывалось, и карьера тоже, хотя Булат не ставил себе высоких целей. Он служил любимому делу, синему небу честно и надёжно – полковник, командир полка, Заслуженный лётчик-истребитель СССР.

Когда выросли сын и дочери? Оперились, вот уже Олюшка выходит замуж, и, конечно, за военного лётчика.

...Горе обрушилось так неожиданно и тяжело, что вынести его, казалось, невозможно.

В автомобильной катастрофе погибает беременная Оленька! Солдат, сидевший за рулём, муж Оли, его мать остались живы. Ехали за покупками ожидаемому малышу...

“...Виноградную косточку в тёплую землю зарю...”. Вдруг строки любимой песни чёрными знаками азбуки Морзе застучали в голове, – Оли больше нет... Внука не будет...Виноградная лоза не разрастётся.

Первый инфаркт не убил, судьба выстрелила навывлет.

- Сумасшедший... Он же сорвётся! - Дед взбирался по водосточной трубе на второй этаж родильного дома – у Булата родился внук! Танюша, младшая дочь, недавно закончившая мединститут, стала мамой!

- Внук! У меня родился внук! – кричал Булат на всю улицу, и прохожие светлели лицами, понимающе улыбаясь.

Димка заполнил жизнь Булата от края до края – две неразлучные души. Всё, что накопил за долгие годы, отдавал Булат этому вихрастому смышлённому мальчишке. Читать Димка начал в четыре года, причём без малейшего принуждения с чьей-либо стороны. Он знал все марки машин, их достоинства и недостатки, самолёты рисовать начал, когда ещё и карандаш как следует не держал.

Совсем маленьким он заявил однажды, насмешив всех вокруг, – «меня родил деда».

Большой зал Военной академии. Проходят люди, прощаются с Булатом Давыдовичем Гарсевани. Одиннадцатилетний Дима стоит у гроба деда в пионерском галстуке. Рука застыла в салюте.

Остановившаяся почтить память ушедшего, хорошо знающая семью Булата немолодая женщина, решила снять напряжение с замершего Димки.

- Димочка, когда ты был маленьким, ты говорил, что тебя родил дедушка.

И мальчишка, подняв тёмные серьёзные глаза твёрдо произнёс:

- Я и сейчас так думаю.

Валентина Шотт

* * *

Страничка истории Израиля

Exkurs in die Geschichte Israel

25 декабря, мы заканчиваем формирование январского номера газеты... Просматривая почту, я обратил внимание на статью, написанную Линой Городецкой, под названием "25.12.1945. «Хана Сенеш» победила!". Она – о событиях, происшедших на побережье будущего Израиля в 1945 году, именно в этот день, 25 декабря. Эта статья – повод вспомнить, с каким трудом создавалось государство евреев.



האונייה חנה סנש הפוכה על צידה בחוף נהריה לאחר שהמעפילים ירדו ממנה

Победный 1945-й год завершался. А в этот день случилась еще одна победа! Зимней ветреной декабрьской ночью к галилейским берегам Наарии приплыло судно. Кораблек назывался "Хана Сенеш", и находились на нем 252 человека, европейские евреи из разных стран, пережившие Катастрофу. Они плыли из Италии. Судном руководил итальянский капитан Ансальдо. Люди находились в открытом море одиннадцать дней, в тесноте, с острой нехваткой пресной воды и продовольствия. Но они плыли к себе домой...

Корабль сел на мель, не доплыв до берега Наарии. Тогда пассажиры стали выходить прямо в ночь, в холодную декабрьскую воду. На помощь пришли парни из Хаганы, которые ждали прибытия

«Ханы Сенеш». Пожилых людей и маленьких детей переносили на берег на руках по цепочке.

Когда британские власти, отгуляв Рождество, обнаружили присутствие корабля, на нем уже никого не было. Только флаг и надпись на нем о том, что корабль «Хана Сенеш» станет памятником шести миллионам сестер и братьев, сгоревших в огне Катастрофы, и еще одним удостоверением о позоре британского мандата.

Пассажиры корабля были устроены в соседних ишувах, став частью будущей еврейской страны. Хана Сенеш гордилась бы этой операцией и тем, что корабль носит ее имя...

Не все добрались до берега... Две женщины, выжившие в Катастрофе, нашли свою гибель в Средиземном море около Наарии. Одной из них, Шошане Ротман, было всего двадцать лет.

За холодную ночь мы подыдем стакан!
За опасность, за труд и за горе!
За наш маленький бот, за тебя, капитан,
За суденышки, скрытые в море!

За отважных ребят, что без карты ведут
Судно к берегу в ночи туманной.
И, уйдя от погони жестокой, дойдут
В нужный срок до Земли столь желанной.

(Поэт Натан Альтерман посвятил эти стихи итальянцу Ансальдо, который неоднократно проводил корабли с нелегальными репатриантами в Эрец Исраэль).

Вот такой был однажды день в судьбе Израиля. Как пишет Лина Городецкая, "... я бы считала 25 декабря Днем Алии (репатриации). А ту цепочку людей в декабрьском море – цепочкой судьбы и преданности своим идеалам".

Материал подготовил В. Шайхит

Источник: linagor.wordpress.com/2019/12/25/hana-senesh/

Зимняя страничка (продолжение) • Winterseite /Fortsetzung/

Итак, отступает декабрь, наступает январь...

*Снег падает прозрачную вуалью,
Замедленное, лёгкое движенье.
Трава почти укрыта белой шалью
И спрячется вот-вот под снежной сенью.
А в ящиках цветочных на балконе
Лаванда и тагетес в шапках белых.
На снежном поле чёрные вороны
Разгуливают так вальяжно, смело.*



Римма Батищева

Позади веселье, привычные новогодние праздники. А 21 января во всём мире отмечается один из самых необычных праздников — **Международный день объятий**. Он был основан в США в 1986 году, а затем стремительно распространился по всему миру. Считается, что инициаторами праздника являются студенты. По своеобразной легенде во время дружеского объятия люди обмениваются душевным теплом и согласно традициям праздника, заключить в дружеские объятия в этот день можно даже незнакомого человека. Объятия сопровождают нас на протяжении всей жизни, мы обнимаем родных и друзей при встрече, при разлуке, обнимаем друг друга, чтобы выразить свою радость и благодарность. Вспоминаются слова французской писательницы Анны Гавальды: «Хорошая вещь — рука друга. Ни к чему не обязывает того, кто её протягивает, и очень утешает того, кто её пожимает...»

Подарите близким и любимым людям свои искренние тёплые чувства!

*Бавария в снегу, какое чудо!
Не часто так бывает, вы поверьте.
Старинный город в снежном спит конверте,
Крыш черепица – сахарное блюдо.*

Валентина Шотт

Во многих странах популярной становится традиция отмечать 9 февраля **Международный день стоматолога**. Древние «стоматологи» использовали прототип первой бормашины ещё 9 тысяч лет назад. Учёные из США и Франции, исследовав останки людей, живших в 6-4 веках до нашей эры, обнаружили в некоторых зубах почти идеальные отверстия. Что-то понимали в этом и древние египтяне, о чём свидетельствует вставной зуб, найденный у няни Тутанхамона. А от изобретения, которое запатентовал врач из Нью-Йорка Чарльз Грэм в 1802 году, мир стал светлее — благодаря искусственным зубам люди, потерявшие зубы, стали улыбаться. Это изобретение отразилось на всех сферах жизни человечества.

Широко улыбнитесь и хотя бы мысленно поблагодарите зубных врачей!

14 февраля – неофициальный, но широко отмечаемый в профессиональном мире **День компьютерщика**. Именно в этот день в 1946 году научному миру был продемонстрирован первый реально работающий электронный компьютер ENIAC. Он был разработан для решения одной из серьёзных задач того времени — для обчёта баллистических таблиц американской армии. В России также есть официальный праздник работников данной отрасли – День программиста.

Одна из недавних инициатив международных благотворительных организаций — отмечать по всему миру 17 февраля **День спонтанного проявления доброты**. Этот праздник ведёт свою историю из США, но сегодня уже празднуется во всём мире вне зависимости от гражданства, национальности и религиозных убеждений. В этот день традиционно проходят благотворительные мероприятия и марафоны, в которых принимают участие известные актёры, общественные и политические деятели. Главное - в этот день нужно стараться быть добрым ко всем, и не просто добрым, а добрым безгранично и бескорыстно.

«Тот, кто делает добро другим, делает больше всего добра себе – не в том смысле, что ему будет за это награда, а тем, что сознание сделанного добра даёт уже большую радость».

Сенека

Вокруг нас немало красивых поступков, но часто находятся люди, пытающиеся доказать, что везде кроется подвох, что благородство – лишь маска лицемерия, а каждый на самом деле печётся только о своих интересах. Глубокое неверие в бескорыстное добро обедняет жизнь таких людей.

Десять заповедей живут в нас почти 3,5 тысячи лет, и они остаются актуальными и по сей день: оценка наших поступков не изменяется. Добро в любой ситуации остаётся добром, а зло — злом. В наше беспокойное время, в состоянии усталости, раздражения, иногда плохого самочувствия мы всё чаще равнодушно проходим мимо чужих проблем. Равнодушие... Это ещё хуже зла. Приведу слова Михаила Шемякина, создавшего памятник «Детям — жертвам пороков взрослых», стоящий в Москве на Болотной площади. *«Пороки, вы знаете, представлены в виде аллегорических статуй: алкоголизм, наркомания, воровство, невежество, садизм и так далее. В центр полукружия я поместил Равнодушие – качество мне отвратительное. Изобразил его как фигуру с закрытыми глазами и руками, затыкающими уши».*

Так будем добры, милосердны, внимательны друг к другу, и не только 17 февраля. Ведь все мы нуждаемся во внимании и любви...

Кстати, в один из дней, когда я обдумывала эти заметки, я, сидя на скамейке на остановке, ожидала автобуса. Оборачиваюсь – на дереве прикреплен щит, а на нём большой плакат-реклама: «All you need is love» (Всё, что тебе нужно – это любовь), знаменитая песня Битлз. Это – не случайно!

Будем ждать весну, а с ней – радостных, сумасшедших и добрых событий!

Инга Мокшанина



Presseschau Обзор прессы

Журнал «ПАРТНЕР»

Presseschau: Die Zeitschrift „Partner“

Завершающий 2019 год номер журнала "Партнер" (№12, 2019) рассказывает читателям прежде всего о важных событиях, происходящих в Германии. Так, Александр Кротов пишет, что в Германии будет введена базовая пенсия. Наконец-то высокие договаривающиеся стороны объявили о достижении компромисса в этом вопросе. "Базовая пенсия должна быть выше социального пособия минимум на 10%, а рабочий стаж для ее начисления не меньше 35 лет, в который засчитывается время, проведенное в декретном отпуске или при уходе за родственниками". Как водится, достигнутым компромиссом довольны не все, причем критика звучит от разных партий. Но так или иначе, сотни тысяч немецких пенсионеров с нетерпением ждут 1 января 2021 года.

Сотрудники "Курса Консалтинг" подготовили статью о новой проблеме: внедрению технологий, связанных с водородом – "Германия хочет стать водородной державой". Повсюду в мире растет интерес к водороду и идут дискуссии о его перспективах. Энтузиасты видят в нем экологичное и возобновляемое топливо будущего, способное заменить нефть, природный газ и уголь. Скептики указывают на дороговизну его производства и напоминают о трагическом эпизоде немецкой истории, связанном с этим пожароопасным веществом.

Как и в ряде предыдущих номеров, в разделе "Политика и экономика" публикуется статья **Евгения Кочанова** о положении на Ближнем Востоке. ("Узел на границе". Турция и курды). Здесь сплелись интересы разных, зачастую конфликтующих сил разных стран и держав, даже – разных религий. Эта – "три четверки", сирийско-турецкая граница длиной 444 км.

В рубрике "Полезная информация" читатель найдет "Законодательные изменения в Германии. Декабрь 2019 г."

Одна из приятных новостей связана с расходами по уходу за престарелыми людьми. "Взрослых детей освобождают от обязанности ухода за родителями, которые в этом нуждаются, если их годовой доход не превышает 100 000 Евро брутто".

"Медицинские новости" состоят прежде всего в том, что с 1 марта 2020 г. в Германии вводят обязательную вакцинацию против кори. В детские сады и школы будут принимать только привитых детей. При отсутствии прививки – штраф до 2500 Евро.

В разделе "Общество" привлекает статья Григория Калихмана "Этюд о богатстве и бедности". Несколько строк из нее, как мне кажется, близки многим из нас. "Какой-то умник придумал "Закон генетической нищеты". Действие его я ощущаю на протяжении всей своей жизни. В чем это выражается? Мои первые школьные годы пришлись на военное и послевоенное время. У меня не

было тетрадей, и я делал уроки на полях газет и обрывках бумаги. С тех пор прошло 70 с лишним лет, но до сих пор я не могу выбросить лист бумаги, исписанный только с одной стороны. И это в Германии, где бумага стоит копейки".

Любителям путешествий Юрий Переверзев предлагает ознакомиться с достижениями современного Китая - "Все самое-самое...", а Галина Цесарская - еще раз пройтись по улицам Парижа. ("Легенды русского Парижа").

Любителям литературных новинок журнал предлагает заметки Наталии Уховой о книге одного из самых популярных писателей Германии Даниэля Шпека "Bella Германия", большая семейная сага. Книга участвовала во Франкфуртской книжной ярмарке и сходу была названа национальным бестселлером. Надеемся увидеть ее на полках и нашей общинной библиотеки. Там же можно взять для прочтения и журнал "Партнер".

Обзор подготовила Инга Мокшанина

* * *

Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit feiert Jubiläum

Mit Appellen zum Kampf gegen Antisemitismus ist das 70-jährige Bestehen der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit in Berlin (GCJZ) begangen worden. Um der Ausbreitung von Antisemitismus entgegenzutreten, seien bessere Bildungsprogramme in den Schulen nötig, sagte der Bischof der Evangelischen Kirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz, Christian Stäblein, bei der Festveranstaltung am Sonntagabend in Berlin.

Wenn Populisten Hass gegen alles Jüdische schüren und »selbsternannte Friedenskämpfer meinen, sie könnten Fahnen verbrennen und Israelis verdammen«, müsse dem mit der Stärke des Rechtsstaates und mit Bildung Einhalt geboten werden, betonte Stäblein. Die Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit stehe für solche Initiative „zum resoluten Eintreten gegen Antisemitismus“, für Bildung, Begegnung und gelingendes Miteinander.

Der Vorsitzende der jüdischen Gemeinde zu Berlin, Gideon Joffe, erklärte, es ärgere ihn, dass Davidstern und Kreuz aus der Öffentlichkeit verschwunden seien. „Wenn wir als Christen und Juden in der Bundesrepublik weiter eine Zukunft haben wollen, müssen wir die Menschen dazu bringen, sich wieder stärker zu bekennen“, sagte Joffe.

Berlins Kultursenator Klaus Lederer (Linke) betonte, es bleibe eine große Aufgabe für alle, „aus der Vergangenheit zu lernen, um zu verhindern, dass sich die Geschichte wiederholt“. Die Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit engagiere sich für diese geschichtliche Aufarbeitung, die Bekämpfung von Antisemitismus und das Erinnern „an die unfassbaren Schrecken des Holocaust“. Ihr Jubiläum sei ein „bedeutendes Ereignis“ für Berlin.

Erstmals verliehen wurde die neu geschaffene Jeanette-Wolff-Medaille für besondere Verdienste im christlich-jüdischen Dialog. Geehrt wurde Walter

Общество христианско-еврейского сотрудничества отмечает свое 70-летие

24 ноября в берлинском Красном Ратхаузе состоялось торжественное мероприятие, посвященное 70-летней годовщине создания Общества христианско-еврейского сотрудничества. Начало положило Берлинское отделение Общества во главе с Координационным советом, созданным именно 24 ноября 1949 года. Сейчас по всей Германии насчитывается 80 отделений Общества. Попечителем Координационного совета традиционно является действующий Президент Германии.

Лейтмотивом всех выступлений на торжественном заседании 24 ноября 2019 года был призыв к активной борьбе с распространением антисемитизма. Епископ евангелической церкви Берлина-Бранденбурга Кристиан Штебляйн считает одним из методов этой борьбы соответствующее усовершенствование школьных программ.

Если популисты разжигают ненависть ко всему еврейскому, а «самозванные борцы за мир» позволяют себе сжигать израильские флаги и осыпать проклятиями Израиль, то правовое государство всей своей мощью обязано выступить против этого, подчеркнул Штебляйн. Общество христианско-еврейского сотрудничества активно поддерживает все инициативы, «решительно направленные против антисемитизма», выступает за просвещение, встречи для улучшения взаимопонимания.

Председатель правления Еврейской общины Берлина Гидеон Йоффе в своем выступлении отметил, что его возмущает повсеместный отказ от внешних проявлений принадлежности к иудейской или христианской религии, т.е. отказ от ношения кипы или креста. «Если мы как евреи и христиане хотим иметь будущее в Германии, то должны убеждать людей открыто признавать свою религиозную принадлежность», - сказал Йоффе.

Берлинский сенатор по культуре Клаус Ледерер заявил, что важнейшая задача всего общества «учесть уроки прошлого, чтобы воспрепятствовать его повторению». Общество христианско-еврейского сотрудничества с самого начала своего существования активно борется за осознание уроков истории, за

Sylten (89), der sich seit mehr als 60 Jahren für die Rechte der Verfolgten der Nazidiktatur einsetzt.

Die Berliner GCJZ wurde am 24. November 1949 gegründet. Bundesweit gibt es nach eigenen Angaben mehr als 80 regionale Gruppen. Schirmherr ihres ebenfalls 1949 gegründeten „Deutschen Koordinierungsrats“ ist der Bundespräsident.

epd/kna

сохранение памяти «о непостижимых ужасах Холокоста», против антисемитизма.

На торжественном собрании была присвоена Jeannette-Wolf-Medaille за особые заслуги в христианско-еврейском диалоге 89-летнему Вальтеру Солтену, посвятившему более 60 лет борьбе за права пострадавших при нацизме.

Интернет-сайт Jüdische Rundschau, 25.11.2019

Перевод Е. Кирей

* * *

Почему ливанский миллионер подарил вещи Гитлера Израилю Warum ein libanesischer Millionär Sachen, die Hitler gehörten, dem Staat Israel schenkte

Бизнесмен из Ливана Абдалла Шатила приобрел на аукционе артефакты, принадлежавшие Гитлеру, и подарил их Израилю. В интервью DW он объясняет, почему это сделал.

Абдалла Шатила родился и провел детство в Бейруте, сейчас живет и успешно занимается бизнесом в Швейцарии и других странах Европы. На аукционе в Мюнхене он приобрел, в общей сложности, десять предметов, принадлежавших Гитлеру и другим бонзам «третьего рейха». Общая стоимость лотов – около 600 тыс. евро. Всё это находилось в частном владении, теперь через израильский фонд будет передано в мемориальный комплекс истории Холокоста Яд Вашем в Израиле. В интервью радиостанции «Немецкая волна» Шатила рассказал о том, что побудило его принять участие в этом аукционе: «Я прочел несколько статей, в которых раввин Марголин (глава Европейской ассоциации еврейских организаций), говорил, что нельзя зарабатывать на вещах, пропитанных кровью, в том числе кровью евреев; что выставленные на торги предметы в итоге могут попасть в руки тех, кто и сейчас разделяет нацистскую идеологию. Чтобы эти вещи не попали не в те руки, я решил сам выкупить их... Когда я решил приобрести эти артефакты, то сначала хотел их уничтожить. Но потом понял, что сам я не имею права принимать решение об их судьбе, поэтому решил передать их еврейскому фонду. После покупки я распространил заявление для прессы, в котором объяснил, почему принял такое решение. Я опасался, что из-за моего имени люди подумают, что я приобрел их и подарил совсем в других целях...».

Шатила сказал, что у него много еврейских друзей. Он работает как с евреями, так и с христианами и мусульманами. Для него не важно, кому делать добро. Прежде всего, важна помощь человеку. Происхождение, религия и культурные особенности людей его не интересуют. Отсутствие терпимости побуждает людей использовать религию в дурных целях.

На вопрос, примет ли он награду, которую собирается ему вручить Европейская ассоциация еврейских организаций, он ответил: «Для меня это большая честь. У еврейского народа, как и у всех остальных, есть полное право следовать своей религии».

По материалам «Deutsche Welle», 02.12.2019

Материал подготовила Е. Максимова

* * *

Обзор новых поступлений в библиотеку общины Neue Bücher in der Bibliothek der Gemeinde

Исаак Башевис Зингер. Помесье

Издательство «Текст» в 2014 году представило на радость читателям, знакомым с творчеством Исаака Башевиса Зингера, роман «Помесье».

Роман впервые вышел на русском языке, издан в 2-х томах. Первоначально он печатался на идише в Нью-Йоркской газете «Форвертс» с 1953 по 1955 год. Это определило построение романа, он написан маленькими главами и, несмотря на большой объём, читается необыкновенно легко.

Благодаря замечательному переводчику чтение погружает нас в мир хасидской притчи. Образы героев актуальны на все времена.

Зингер описывает эпоху идеологического расслоения традиционного еврейства, жизнь и душевное состояние евреев 19 века, живших в Польше.

В самом начале автор знакомит нас с Калманом Якоби, хозяином поместья, его женой и четырьмя дочерьми. Идут годы, взрослеют и выходят замуж дочери, семья прирастает зятьями и внуками.

Действие происходит в Польше после восстания 1863 года, жестоко подавленного русскими войсками, так как Польша тогда была частью Российской империи.

В стране наступают изменения, и каждый пытается выжить и приспособиться в сложившейся ситуации.

Тема выбора — основная нить произведения. Этот вопрос задают себе все — и великие праведники и грешники, в чьих душах не осталось ничего святого.

Какие разные судьбы у членов одной большой семьи — от полностью погружённого в еврейство «святого» зятя до принявшей христианство дочери, от учёного, отвергающего все религиозные догмы до врача, нарушившего обеты.

Польша переживает подъём, развивается промышленность, строятся заводы, прокладываются железные дороги.

У нового поколения — новые жизненные ценности и устремления. Среди евреев нет прежнего единства. Одни любой ценой пытаются добиться благополучия, другие увлечены революционными идеями. Каждый делает свой выбор, но путь у всех разный.

Автор прекрасно разбирается в психологии людей. Одни идут по пути доброты и чистоты, другие ступили на путь греха и падения.

Жизнь еврейского местечка с его традициями, обычаями, суевериями, сам дух еврейства передан превосходно.

Исследуя смысл веры, Зингер использовал традиционные формы — притчу, народную сказку, проповедь. Герои его переживают кризис, усомнившись в непреложности семейных, общественных и вселенских установлений.

Изумительная книга от несравненного Зингера. Читается легко и с большим интересом, так как касается времени, слабо освещённого в нашей литературе — жизни Польши и польских евреев в конце 19 века. Польша тогда входила в состав России и испытывала все «прелести» любви «большого брата» — подавление свободомыслия, ограничение местожительства для евреев.

Как говорил Зингер: «Садясь писать, я пишу о людях. Но так как евреев я знаю лучше, чем других людей, то мои герои и всё население моих произведений — евреи. И говорят они на идиш. Среди этих людей я чувствую себя уютно. Мне с ними хорошо, мы друг друга понимаем, и эти люди мне очень интересны. Но не потому, что они евреи, а потому, что через них я могу выразить то, что важно для всех нас, писателей и читателей во всём мире — любовь и предательство, надежды и разочарования».

Владимир Сорокин. Метель

Оказывается, Владимир Сорокин и цензурный текст вполне совместимы. Новая книга писателя «Метель» выделяется из массива его произведений, это настоящая русская литература, словно написанная в 19 веке чистым, прекрасным языком.

Сюжет одновременно реален и ирреален. Мы видим доктора и ямщика, которым, несмотря на метель и снежные заносы на дорогах, необходимо попасть в деревню Дапое, где люди ждут важную для жизни вакцину.

Метель, мороз, санный путь — это сюжет классический, даже фольклорный. Обязательное присутствие рефлексирующего интеллигента и человека из народа. Вспоминается и Конёк-Горбунок Ершова и пушкинская Голова из Руслана. Время точно не определяется, то ли это альтернативное настоящее, то ли близкое будущее.

Герои едут и никак не могут доехать, день и ночь пробиваясь через метель, они проводят в дороге, казалось бы, целую жизнь, где найдут и любовное приключение, и наркотический бред, и рассуждения о добре и зле.

Маленькие лошади, помещающиеся на ладони, таинственные витаминеры с чудесными продуктами, вызывающими галлюцинации, живородящий войлок, из которого строят жилища, и китайцы — спасители. И быстро распространяющийся страшный вирус тоже непростой, он превращает людей в зомби.

Метель, беспросветная ночь, исчезающая под снегом дорога — ощущение текучести, бесконечности жизни. Сказка для взрослых, едут они три дня и три ночи.

Это место, это пространство, где ничего нет, кроме бесконечной дороги, которая исчезает, возникает, но не может никуда привести.

Увлекательное, захватывающее чтение, написанное великолепным языком.

Тем, кто не знаком с творчеством Сорокина, советуем начинать с этой книги.

Материал подготовила Нора Цацко

ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

OB-Kandidatin Anna Tabak



предстоящих выборах.

Анна Табак, член нашей общины, выставила свою кандидатуру на должность Oberbürgermeister Аугсбурга от WSA (WIR SIND AUGSBURG) на выборах 2020 года. На ряд вопросов, в т.ч. "Что изменится для граждан города в случае победы на выборах" Анна отвечает в интервью, которое можно прослушать по адресу [youtube.com/watch?v=GjJUfIYX2yA](https://www.youtube.com/watch?v=GjJUfIYX2yA). Пожелаем Анне успехов на



Interessantes in Augsburg / Интересное в Аугсбурге

План мероприятий Культурного центра общины Veranstaltungen im Januar 2020

12.01.2020, 14:00 – Konzert für Kammermusik. Anna Kritsina (Violine), Irina Fandraluk (Klavier)

- Концерт камерной музыки. А.Крицина (скрипка), И.Фандралюк(фортепиано)

19.01.2020, 14.00 – Musikprogramm "Tango unserer Jugendzeit"

- Музыкальная программа "Танго молодости нашей". Авт.: Г.Креймерман, В.Любезнов, Э.Фишер

02.02.2020, 14.00 – Erholungsabend für Gemeindemitglieder über 50

- Вечер отдыха для членов общины, кому за 50 + (Фестзал, запись в Культурбюро)

Мероприятия Еврейского Музея Veranstaltungen des Jüdischen Museums

Neue Ausstellung "Die Stadt ohne. Juden Ausländer Muslime Flüchtlinge" ab **18.12.2019**

- Выставка "Город без...". Запись на экскурсии (19.1.2020, 16.2.2020, 22.3.2020) по тел. (0821) 51 36 58

Интересное в городе Interessantes in Augsburg

Leopold-Mozart-Zentrum (LMZ)

19.01, 11:00 – Konzert für Kammermusik. Werke für Klaviertrios von Beethoven und Dvorák

- Концерт камерной музыки. Произведения Бетховена и Дворжака для фортепианного трио

26.01, 19:30 – 250 Jahre Beethoven. Die Klaviersonaten – Zeugnisse einer genialen Entwicklung

- Посвящается 250-летию Бетховена. Фортепианные сонаты — свидетельства творческой гениальности

30.01, 19:30 – Klavierabend. Klaviermusik vom Barock bis zur Romantik

- Вечер фортепианной музыки. Фортепианная музыка от барокко до романтики

Schaezlerpalais

Ausstellung. Kunstschätze der Zaren – Meisterwerke aus Schloss Petershof (bis **15.03.2020**)

- Выставка: сокровища русских царей из коллекции дворца «Петергоф»
На выставке представлены предметы декоративно-прикладного искусства, живопись, раритеты дворцово-парковых ансамблей 18 века из коллекции музея-заповедника «Петергоф». Выставка продлится до 15 марта 2020 года



**Januar 2020 (Tewet – Schwat 5780)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!**

Aleksandr Furs
Isabella Rogocha
Sofia Posokhina
Galina Zaydman
Fira Bulkina
Günter Malkowsky

Irina Batasan
Grygoriy Sukovatyy
Vladimir Markovski
Alexandr Medovoi
Olena Pelz
Brigitta Neuwarat
Nila Vyshnova

Viktor Sokolovskiy
Rozaliya Mazyazh
Dora Zolotarova
Leonid Lapidous
Julia Schwez
Viacheslav Spektor

**Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!**

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:
Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Chefredakteur:
Alexander Mazo

Redaktion:
Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,
Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

Druck:
“AURUS-Verlag”

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form (via Email) bekommen möchten, können dies durch eine formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte literarisch und stilistisch zu bearbeiten. Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben Augsburg erscheint monatlich und wird an die Gemeindeglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,
wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:
Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:
Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор:
Александр Мазо

Редакция:
Владислав Шайхит (зам. Гл. ред.), Инга Мокшанина,
Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Печать:
“AURUS-Verlag”

Желающие получить нашу газету в электронном виде (по электронной почте) могут прислать заявление в свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,
просьба уважительно и аккуратно обращаться с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:
Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20